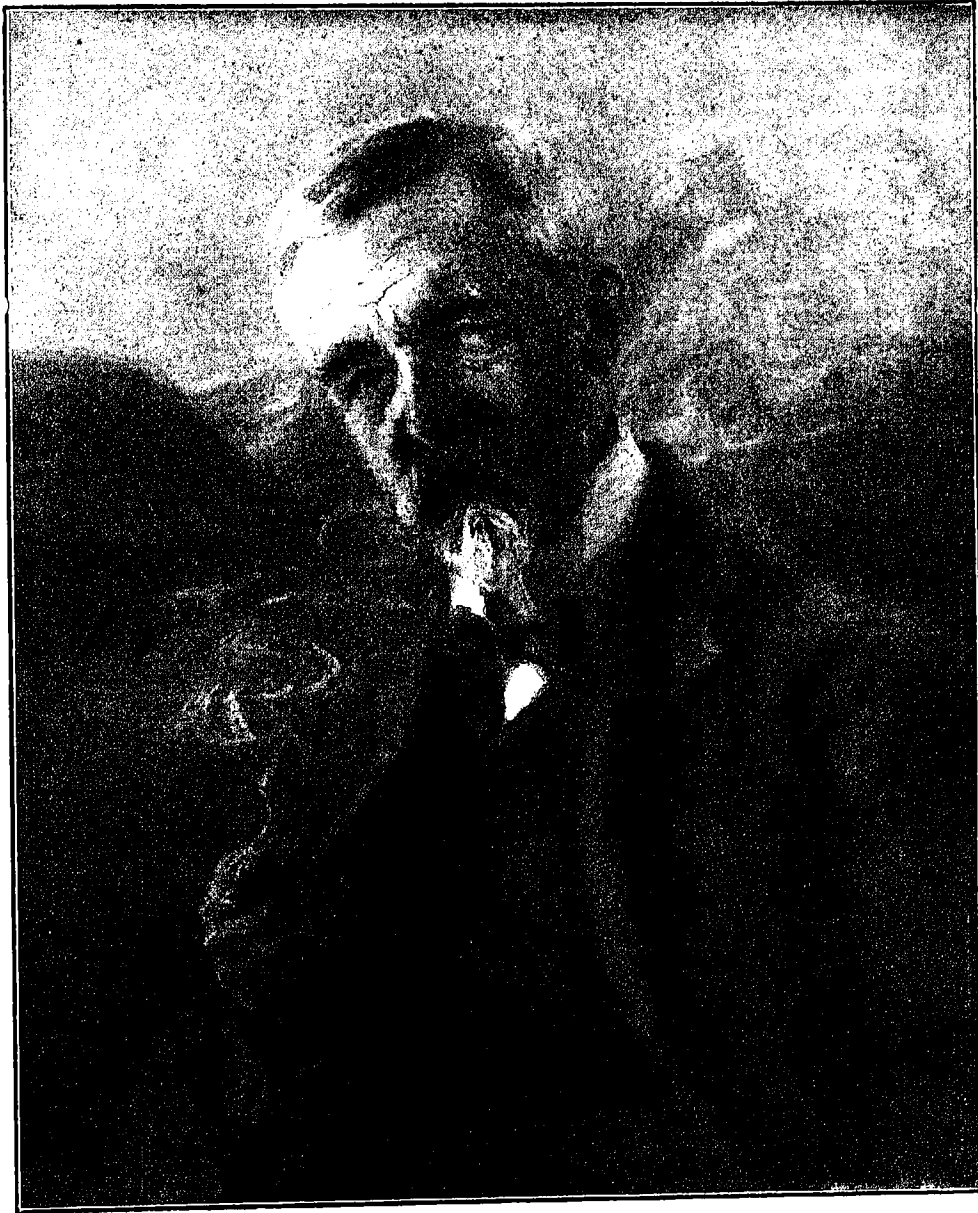


**LA BASKONIA**  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVI

BUENOS AIRES, AGOSTO 30 DE 1909

N.º 573



D. FLORENCIO DE BASALDÚA  
(BASKÓFILO É INGENIERO)

(Retrato al óleo por Andrea Moch.)

# LA PATRIA CHICA



UN hombre ilustre, el R. P. Ruiz Amado, publicó hace algún tiempo en la revista *Razón y Fe*, un artículo titulado *Patriotismo*, del que nos proponemos decir algo.

Desdichado aquel á quien hay que definir y explicar lo que es la Patria, porque no lo comprenderá quien no la sienta; pero como tanto se ha hablado de patria grande y de patria chica, no creemos perder el tiempo ocupándonos en el asunto, tarea fácil, pues nos dá los materiales el P. Ruiz Amado, quien lamenta que políticos mal aconsejados ó inconsiderados vengán hace algún tiempo jugando con la palabra y con el concepto del patriotismo, aprovechándose de ellos para encender los ánimos y llevarlos á sus fines, más ó menos conscientemente torcidos, sin percatarse por ventura de que es jugar con fuego el jugar con los más hondos sentimientos del alma de los pueblos, como lo es el amor á la Patria.

El patriotismo es amor á la patria, y el amor á la patria es un afecto, que primero nos inspira la tierra donde nacimos y donde pasamos nuestra niñez y juventud. En ella comienza la idea de patria grande, pero concentrada en la patria chica, que es la que amamos porque la vemos, aquella cuyos límites están en nuestra mirada. Límites que luego ensanchará la inteligencia, y entonces sabremos lo que es. La intensidad del amor á la patria chica no solo se mide al ausentarnos por mucho tiempo. Al volver, cuando ya el niño se ha convertido en hombre y ha probado las amarguras de la vida, el cantar de los pájaros parece más melodioso y hasta suena dulce y armonioso al oído el de las cigarras. Aquella es la tierra donde pasamos los días de la infancia, aquéllos los campos por donde correteamos; los árboles producen el efecto de compañeros de la niñez y dan ganas de abrazarlos porque fueron testigos de inocentes dichas, y se sienten deseos de besar la tierra. ¡Qué emoción cuando se ve el paterno techo! Al penetrar en él sentimos júbilo inefable en el corazón, que se exterioriza en lágrimas si nos reciben en brazos de nuestros padres, y si está vacío, los párpados se bajan y evocamos lo que fué; la imaginación puebla el hogar de seres queridos que duermen el sueño eterno; volvemos á ser niños y se reproducen todas las escenas de nuestra infancia; volvemos á ser jóvenes y á soñar como soñábamos antes de tropezar en las duras realidades de la existencia. En el ambiente de la patria chica hay más poesía porque en él flotan nuestras alegrías, nuestras ilusiones; hay más dulzura porque recogió y aun guarda las mieles de los besos de la madre hay más suma de tranquilidad porque mientras lo respiramos disfrutó nuestra alma de la santa paz de la inocencia. ¡Bendita seas, patria chica!

Existe una íntima unión entre nuestro ser y la tierra en que hemos nacido, unión que se asemeja á la que existe entre el hijo y la madre. El amor á patria chica es el más vivo, el más sensible, el más afectuoso.

«Hay una patria chica, muy chica limitada por el alcance de nuestros ojos, por el horizonte de nuestro país natal; y hay, consiguientemente, un patriotismo de esa pequeña patria; patriotismo sensible, y aun si se quiere, sensitivo; afecto tierno

hacia el escenario de nuestra niñez y primera juventud, que no es sino reverberación sobre las cosas materiales del amor que nos tenemos á nosotros mismos y profesamos á las personas más íntimamente unidas con nosotros por los lazos de la sangre y de la amistad».

El amor de la patria chica nace de la asociación de los accidentes del país natal con nuestros recuerdos de la infancia. Cada accidente evoca un recuerdo, y cada recuerdo un sentimiento. El hombre se siente más hijo de su región ante los habitantes de las otras regiones, y más hijo de su pueblo ante los vecinos y más hijo de la calle donde está la casa donde nació; y no es por desamor ni por odio, sino por diferenciación, en la que está el amor á la patria chica, en el que se hallan los elementos y gérmenes de todo patriotismo verdadero; amor que irradiá extendiéndose en el espacio y en el tiempo, pues la parte más noble de nuestro ser no se contiene dentro de nuestro cuerpo, ni del alcance de nuestros sentidos. El amor es el origen de la vida y la más sentida manifestación de ella por esto vivimos donde quiera que amamos; y amamos ante todo aquello que en algún concepto nos pertenece; y tenemos por nuestro, por perteneciente á nuestro ser, todo aquello que amamos. La amorosa vibración se dilata en torno del hombre en círculos cuyo centro es la patria chica, y se propaga en ondulaciones de radio cada vez mayor.

Si lo que es amor se transforma en desamor y en odio, entonces lo que solo es diferenciación se convierte en separación, idea que solo puede albergar quien haya prescindido del tiempo y del espacio, esto es, de la historia y de la geografía, pretendiendo deshacer la obra de los siglos. En este caso la patria chica se convierte en tribu, se empequeñece, se la despoja de su esencia, que es amor intenso; y como el amor es la vida, al privarla de él se la condena á morir. El sentimiento de patria es una necesidad, de la que no puede prescindir el hombre, porque al prescindir retrocede á la tribu. El cristianismo perfeccionó su concepto, que hallamos ya en el Antiguo Testamento. La patria no la forma la raza exclusivamente, pues en su creación interviene la historia, y estos lazos que la historia crea son los que la constituyen.

T. B.

## BI KABI AK

Illunabartzen znen  
 pasarik bidia,  
 ta nere inguruan  
 dena zan pakia!  
 Ontan, bazter batian,  
 untzez estalia  
 begitaratu nuen  
 arri-gurutzia,  
 entzuten nuelarik  
 ishileho, oztia  
 musika bezelako  
 marmariz chikia:  
 ta zan gurutzaren  
 untzetan gordia,  
 umez beto-betia  
 chorien kabia.

.....  
 .....  
 ¡Nere biotzak ere  
 an datuka beria!

A.

## Viaje del Sr. Basaldúa á Calcuta

El conocido baskófilo é ingeniero D. Florencio de Basaldúa, debe embarcarse para Calcuta (India inglesa), el 4 de Septiembre próximo, con el fin de hacerse cargo del puesto de Consul argentino en aquel país, para cuyo desempeño acaba de ser nombrado por el gobierno nacional.

Sabíamos que el Sr. de Basaldúa, ocupábase ahora precisamente en la organización de su campo «El Sol de Mayo», en el Chubut, y con el criterio positivista que impera aquí, nos parecía algo extraño que en los momentos actuales, para él tan convenientes, desatendiera todo, alejándose á tan remotas tierras. Sintióse picada nuestra curiosidad, y nos entrevistamos á su reciente llegada del Chubut para interrogarle al respecto.

### El problema comercial

—¿Quiere manifestarnos Sr. de Basaldúa, la razón primordial de su viaje á Calcuta?

—Voy á estudiar para resolver tres problemas de índole absolutamente diversa.

Como cónsul de la República fomentará el intercambio comercial. La ciudad de Calcuta exporta solamente en yute, cerca de dos millones de pesos nacionales al mes, al puerto de Buenos Aires, para Seré, Lacau y C.<sup>a</sup>, La Primitiva, del Sol Moore y Welmer, Saint Frères, Menzies y Neild, Salinas Hnos., Scheyers Dewers y C.<sup>a</sup>. ¿Sabe Vd. para qué? Para plantillas de alpargatas, y sobre todo para fabricar bolsas que lleven al viejo mundo los cereales de nuestras fértiles pampas. Si á estos veinticuatro millones agrega Vd. otros tantos que valen el arroz y el té que consume la República, llegamos fácilmente á la enorme suma de cuarenta y ocho millones de pesos que el puerto de Calcuta exporta para el de Buenos Aires.

Estos productos vienen en su inmensa mayoría por vía de Londres y de Hamburgo. Es decir que desde las bocas del Ganges la carga costea toda la India, Ceylan, el golfo Pérsico, el mar de Arabia, el mar Rojo, el canal de Suez, el Mediterráneo, las costas de España, de Portugal y de Francia para llegar á través del canal de la Mancha á los puertos de Hamburgo y de Londres, desde los cuales salen de nuevo, atravesando todo el Océano Atlántico hasta el Río de la Plata.

Mi deseo es conseguir el establecimiento de una ruta

marítima directa entre Buenos Aires y Calcuta por el cabo de Buena Esperanza, ruta que, como puede constatar Vd. observando el mapa-mundi, es una tercera parte menor que la actual; y como «time is money» es claro que los fletes serán una tercera parte más baratos que los que estas mercaderías pagan en la actualidad.

Tenga presente que las bolsas de arpilleras en las que se exportan los cereales y los minerales argentinos representan veinticuatro millones de pesos tirados á la calle, así como suena, tirados á la calle, porque no vuelven al país; y mientras no llegemos á producir aquí ese mismo yute de arpilleras, ó á exportar los cereales á granel, cualquier suma que economizemos en los fletes referidos, será dinero conservado en la República, es decir, beneficio para el agricultor argentino.

Cuando el ministerio de Relaciones Exteriores tenga todos los datos estadísticos arriba esbozados, obtendrá el Honorable Congreso Nacional, en forma de primas ó de gravámenes los elementos necesarios para estimular el establecimiento de las líneas directas entre la India y Buenos Aires.

Vd. sabe que he vivido algunos años en el territorio del Chubut, tierra extraordinariamente fértil, llamada á un gran desarrollo agro-pecuario, especialmente en alfalfa, en mulas y en ovejas, cuyas carnes de exquisito sabor tendrían en la India buen mercado, si fuesen exportadas en forma de conservas ó congeladas en frigoríficos, pudiendo competir ventajosamente con sus similares australianos.

El señor Runciman, uno de nuestros más ricos banqueros, inteligente administrador general del F. C. C. Chubut, y de los muelles de Puerto Madryn, sábedor de mi proyecto, me asegura proveerá de alfalfa y mulas, para la carga de retorno, á la India; y es muy posible que esto caballero y las importantes firmas que antes he citado, se pongan de acuerdo conmigo para llevar á la práctica la idea apuntada.

### El problema agrícola

—¿Y lleva algún proyecto relacionado con la industria agropecuaria de este país?

—Actualmente gestiono ante el señor Ministro de Agricultura, ingeniero Pedro de Ezkurra, saque á concurso entre los ingenieros agrónomos de la escuela de Santa Catalina y de la escuela Superior de Agricultura de Buenos Aires, el puesto de Canciller del Consulado general de Calcuta, de tal manera que cuando llegue la oportunidad del nombramiento, el señor Ministro de Relaciones Exteriores tenga á su disposición un núcleo de hombres jóvenes,



Regreso del mercado

lentos de ilustración y de entusiasmo para servir á la patria, haciendo al mismo tiempo una brillante foja de servicios personales.

La India produce no solo arroz y yute, sino que también cauchú, goma laca, añil, azúcar, café y otros muchos productos agrícolas, y es evidente que además de aprender sus métodos de cultivo perfeccionados, podemos traer ejemplares seleccionados de todas esas especies vegetales para aclimatarlas con ventaja en tierra argentina, en regiones similares á las de la India.

Estas son, grosso modo, las tareas oficiales del Consulado.

Quedan mis inclinaciones personales que, si bien de índole absolutamente privada, interesan también á las ciencias argentinas, y á la raza euskalduna á que tengo el honor de pertenecer, puesto que la India es reputada cuna de

### Prehistoria y Filología

—Allí tendrá oportunidad de estudiar de cerca la relación existente entre aquel idioma y el nuestro, que sostiene Vd. en sus trabajos filológicos.

—En mi último libro «Conferencias sobre Prehistoria Universal» que dicté hace dos años en la Facultad de Filosofía y Letras, libro que podrá Vd. adquirir en cualquier librería de Buenos Aires, demostré que el idioma euskera es padre del idioma sanskritz, hablado hoy solamente por los sacerdotes brahmanes y por los sabios profesores de la Universidad inglesa de Calcuta.

He dicho que *demostré*, pero más correcto sería decir *quise demostrar*, porque no habiendo en Buenos Aires más filólogos que el Dr. Calandrelli y el profesor Dobranich, de quienes no he podido arrancar un juicio crítico, científicamente fundado, á pesar de habérselo pedido diferentes veces, me salta el temor de que lo que considero como oro puro, pudiera no ser más que vil limadura de bronce. Voy, pues, á someterme al crisol de los sabios profesores ingleses y brahmanes, dando en cuanto llegue á Calcuta, una serie de conferencias en aquella famosa Universidad.

¿Seré derrotado? No lo creo. Pero aunque desgarrada el alma por la pérdida de las ilusiones que acaricio desde un cuarto de siglo, confesaría mi error y regresaría inmediatamente á continuar mis tareas profesionales para ganar el sustento de la vida.

Llevo, empero, la íntima convicción de que el éxito coronará mi esfuerzo, levantando al tope la gloriosa bandera argentina, á cuya sombra he vivido cuarenta largos años; y enarbolando también al tope la vieja enseña euskalduna, bajo cuyos pliegues ví la luz en los valles del Pirenia.

—¿Y quiénes le ayudan?

—A su pregunta contesto con pena: Ninguno de los baskos acaudalados de aquende y allende el Océano ha contribuido jamás ni con un centavo, ni con un aplauso á la prosecución de mis estudios; tenga Vd. bien presente que nadie dá lo que no tiene: talento ó generosidad.

Felizmente poseo energías físicas é intelectuales, con el dinero suficiente para terminar esta campaña.

Mis hijas ocupan posiciones sociales que les permiten vivir honesta y holgadamente en la sociedad argentina su propio trabajo intelectual. Son profundamente afortunadas por su nacimiento, al mismo tiempo que se sienten orgullosas de su estirpe euskalduna.

Saben mis hijas que no hay ningún argentino más querido que yo, y me pagan en muy buena moneda su amor á la raza originaria.

Los únicos que me han estimulado en la prosecución de mis estudios son los intelectuales argentinos, especialmente los doctores Holmberg, Pinedo, Montes de Oca, Claró el Presidente de la República.

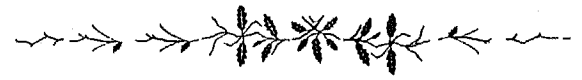
No podemos ocultar nuestro aplauso al Sr. de Basal su acción no puede ser más patriótica.

Esta última decisión le enaltece ante las personas de pensamiento y de los pocos baskos que siguen atentamente su campaña.

En este medio de feroz mercantilismo, su perseverante empeño por averiguar los orígenes de nuestra raza que le reporte ningún beneficio, será tomado por muy como una chifladura ó un pasatiempo. ¡Pero le imitaré tan poco de los que discurren tan estrechamente! Y muy bien.

Nosotros le felicitamos por su noble y desinteresada nidad y hacemos votos por que llegue con toda felicidad deseándole el triunfo que bien se merece. Y si en investigaciones, no alcanza á descubrir lo que hace tantos años anhela, no se desanime, siga su labor que no se pre encontrará abrojos en el camino.

Un abrazo, y agur, al consecuente euskaldun.



### IPUI BAT

Leoi ta Aizeria

Gizenduta zegoan Leoi batek, sinisterazo nai zuan o zegoana, ta erakarten zituen hera ekustera beste Aber Lauonekoak, guzien buru edo Errogoa zalako. Orde tzea ta ireustea guzia bat zan. Eldu zan leiza atarira jakifia zan aizeri bat. Diotsa oni leoiak bere etzan edo oietik.

—Atoz, aurrera.

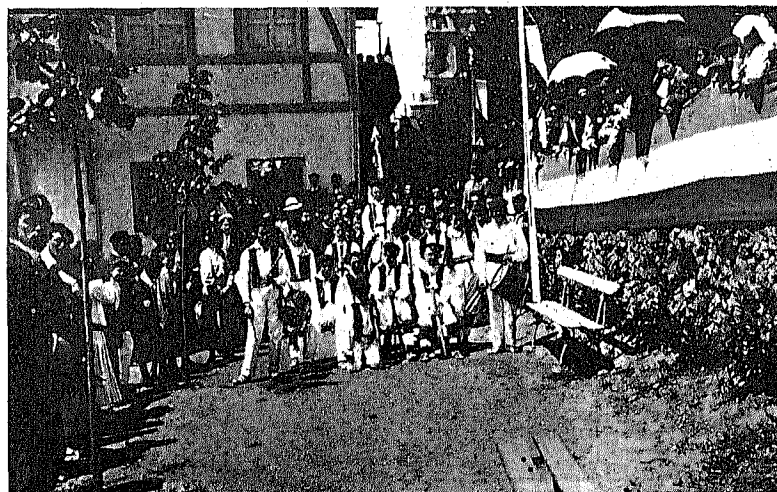
—Ez ni—eranzun zion aizeriak. Dakustaz sartzen radenen oñatzak, ez ordea irtetzen direnenak.

Ala gorde zuen burua asko jakifiaz, ta begiratua iza Ipui onek erakusten du, bestien kalte, irrisku, ta tzetatik ikasi bear degula gure gordebidea. Orregat

Besten gaitzetan ipiñi begiak

Ta ikusi nondik diran etorriak.

BIZINTA ANT.<sup>a</sup> MOGE

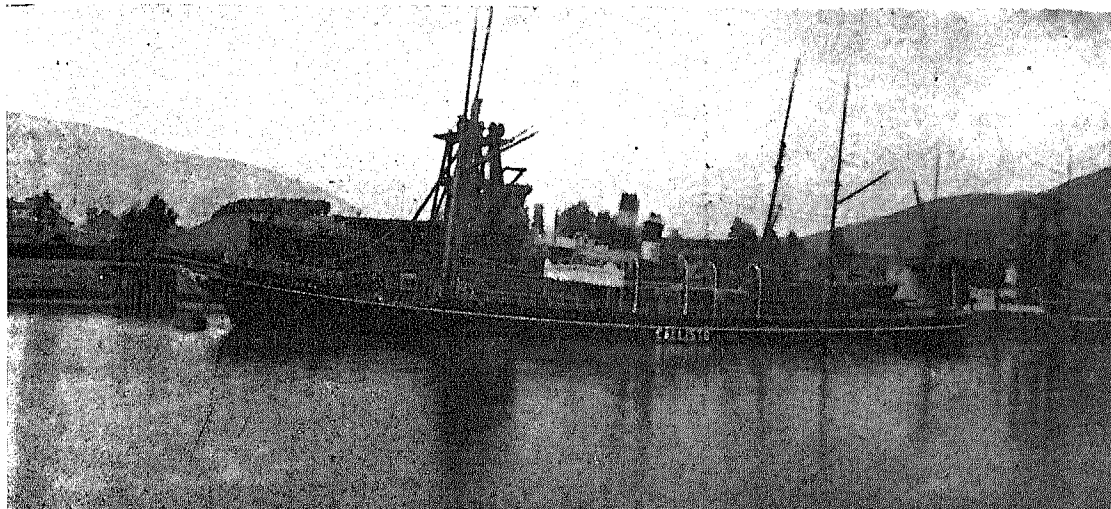


### BEGOÑA

Con gran animación se han celebrado en Begoña las fiestas organizadas para conmemorar el primer aniversario de la inauguración del Batzoki de aquella localidad.

En la basílica tuvo lugar una solemne función religiosa, y terminada ésta en la plaza de la República, lució sus banderas la comparsa de spatanzaris, un público numerosísimo que los aplaudió con entusiasmo. (El grabado reproduce á los simpáticos danzarines).

La confraternidad euskalduna y la alegría fueron las notas dominantes de aquellas fiestas.



Un detalle del río Nervión (Bilbao).



## Las Cofradías de mareantes

### LA ASOCIACION TRADICIONAL

#### I

La raza baska sostiene el espíritu de asociación, como recuerdo hermoso de sus tradiciones y de sus libertades.

Preséntase al carácter basko como acendradamente individualista, y seguramente no se encontrará pueblo en España que haya manifestado de modo más originario sus tendencias hacia la asociación.

Dos fueron las fuentes de riqueza de este pueblo; la tierra y el mar. Los pobladores del suelo dedicáronse a su cultivo, y para garantizar accidentalidades de su trabajo y prevenirse de riesgos cuyas consecuencias económicas no podían ser más lamentables, asociándose, fundaron las *Hermanidades* que calificamos, de formas tradicionales de la *mutualidad*, aplicada al seguro contra la mortalidad del ganado.

Los que se establecieron en la costa basko-cantábrica, encontraron en el mar medios suficientes con que poder satisfacer cumplidamente las necesidades de su vida, y á la pesca se dedicaron y á su explotación se consagraron.

Por ello los pueblos de nuestras costas, los puertos de Bizcaya y Gipúzkoa que bañan las aguas del Cantábrico, son esencialmente pesqueros y accidentalmente agricultores.

En los orígenes del pueblo basko, cuando esta raza pobló estas tierras, fueron ya medios de vida la *pesca* y el *cultivo del campo*, y así como para los agricultores surgió espontánea, innatamente la *Asociación*, también para los pescadores se impuso, acaso con más fuerza que para aquéllos, por serles más necesaria y más urgente.

Las *Cofradías de mareantes*, son manifestaciones tradicionales del principio de asociación practicado por los baskos que se dedican á la pesca.

Y estas Cofradías han sido tan poderosas, que han impuesto su voluntad á los reyes; han sido tan respetadas, que los más nobles magnates han reconocido sus derechos; han sido tan fuertes, que han traspasado los límites del Cantábrico y han llegado á los lejanos mares, donde han establecido ricas pesquerías que, como las de los mares del Norte, han dado á nuestros navegantes lo que les negaba la esterilidad del Cantábrico; han sido tan bravos, que nadie olvida que los baskos visitaban los mares de Groenlandia para dedicarse á la pesca de la ballena; han sido

tan ilustres y tan sabios, que han dado al mundo navegantes que han descubierto gran parte de su tierra, y han sido tan católicos, que todas están dedicadas á un Santo, todas celebraban su fiesta, muchas tenían su Ermita ó su Iglesia, y muchas han merecido especialísimas distinciones de los Papas, y concesiones dignísimas de los Prelados.

Las Cofradías de mareantes extienden su acción por toda la costa baskongada, desde Ciérvana, en Bizcaya, hasta Pasajes, en Gipúzkoa.

¿Hacer su historia?

Sería esta labor tan difícil como extensa. Además, desnaturalizaría el carácter de este trabajo.

Por regla general, el origen de las Cofradías es tan antiguo, que coincide con el establecimiento de los baskos.

Cuantos datos se guardan en los Archivos son confusos é incompletos.

Se sabe que el Emperador Carlos V aprobó y confirmó las ordenanzas de la Cofradía de mareantes de Bermeo.

Disfrutó esta Cofradía de preeminencias tales, que podía nombrar cabildo é intervenir en muchas de las funciones comunales.

Aun cuando en la guerra de la Independencia fué quemado el Archivo de la Cofradía de Elcano, que forman los pescadores de Getaria, y en la guerra civil de Carlos V, dicho Archivo concluyó por desaparecer, se conserva un pendón ó bandera encarnada con las imágenes de San Pedro y San Andrés, llevando en ambos lados las inscripciones siguientes:

*Esta obra es de los marineros de la villa de Guetaria de la Cofradía del señor San Pedro.—Hízose año 1658.*

*Esta obra es de los marineros de la villa de Guetaria de la Cofradía del señor San Andrés.—Hízose año 1658.*

La Cofradía de mareantes de Zumaya tiene también origen ignorado.

En el Archivo parroquial de aquella villa se guarda un cuaderno en el que se consigna que el Obispo de Pamplona, señor Pacheco, visitó en septiembre de 1540 la Ermita de San Telmo, propiedad de la Cofradía.

Añade el cuaderno que el altar está consagrado, y que al lado de la Ermita hay una casilla, un poco de tierra y una viña, todo propiedad de la Cofradía.

Respecto á esta Cofradía, se guarda una Bula dada por el Papa Paulo V, en 1610, en la que concede especialísimas gracias y privilegios á todos los pescadores que forman parte de la Cofradía de San Telmo.

JOSÉ DE POSSE Y VILELGA.

(Continuará).

Henos de ilustración y de entusiasmo para servir á la patria, haciendo al mismo tiempo una brillante foja de servicios personales.

La India produce no solo arroz y yute, sino que también cañahú, goma laca, añil, azúcar, café y otros muchos productos agrícolas, y es evidente que además de aprender sus métodos de cultivo perfeccionados, podemos traer ejemplares seleccionados de todas esas especies vegetales para aclimatarlas con ventaja en tierra argentina, en regiones similares á las de la India.

Estas son, grosso modo, las tareas oficiales del Consulado.

Quedan mis inclinaciones personales que, si bien de índole absolutamente privada, interesan también á las ciencias argentinas, y á la raza euskalduna á que tengo el honor de pertenecer, puesto que la India es reputada cuna de

### Prehistoria y Filología

—Allí tendrá oportunidad de estudiar de cerca la relación existente entre aquel idioma y el nuestro; que sostiene Vd. en sus trabajos filológicos.

—En mi último libro «Conferencias sobre Prehistoria Universal» que dicté hace dos años en la Facultad de Filosofía y Letras, libro que podrá Vd. adquirir en cualquier librería de Buenos Aires, demostré que el idioma euskera es padre del idioma sanskritiz, hablado hoy solamente por los sacerdotes brahmanes y por los sabios profesores de la Universidad inglesa de Calcuta.

He dicho que *demostré*, pero más correcto sería decir *quise demostrar*, porque no habiendo en Buenos Aires más filólogos que el Dr. Calandrelli y el profesor Dobranich, de quienes no he podido arrancar un juicio crítico, científicamente fundado, á pesar de habérselo pedido diferentes veces, me asalta el temor de que lo que considero como oro puro, pudiera no ser más que vil limadura de bronce. Voy, pues, á someterme al crisol de los sabios profesores ingleses y brahmanes, dando en cuanto llegue á Calcuta, una serie de conferencias en aquella famosa Universidad.

¿Seré derrotado? No lo creo. Pero aunque desgarrada el alma por la pérdida de las ilusiones que acaricio desde un cuarto de siglo, confesaría mi error y regresaría inmediatamente á continuar mis tareas profesionales para ganar el sustento de la vida.

Llevo, empero, la íntima convicción de que el éxito coronará mi esfuerzo, levantando al tope la gloriosa bandera argentina, á cuya sombra he vivido cuarenta largos años; y enarbolando también al tope la vieja enseña euskalduna, bajo cuyos pliegues vi la luz en los valles del Pirénia.

—¿Y quiénes le ayudan?

—A su pregunta contesto con pena: Ninguno de los baskos acaudalados de aquende y allende el Océano ha contribuido jamás ni con un centavo, ni con un aplauso á la prosecución de mis estudios; tenga Vd. bien presente que nadie dá lo que no tiene: talento ó generosidad.

Felizmente poseo energías físicas é intelectuales, con el dinero suficiente para terminar esta campaña.

Mis hijas ocupan posiciones sociales que les permite vivir honesta y holgadamente en la sociedad argentina con su propio trabajo intelectual. Son profundamente argentinas por su nacimiento, al mismo tiempo que se sienten orgullosas de su estirpe euskalduna.

Saben mis hijas que no hay ningún argentino más argentino que yo, y me pagan en muy buena moneda con su amor á la raza originaria.

Los únicos que me han estimulado en la prosecución de mis estudios son los intelectuales argentinos, especialmente los doctores Holmberg, Pinedo, Montes de Oca, Claros y el Presidente de la República.

No podemos ocultar nuestro aplauso al Sr. de Basaldúa. Su acción no puede ser más patriótica.

Esta última decisión le enaltece ante las personas de pensamiento y de los pocos baskos que siguen atentamente su campaña.

En este medio de feroz mercantilismo, su perseverante empeño por averiguar los orígenes de nuestra raza sin que le reporte ningún beneficio, será tomado por muchos como una chifladura ó un pasatiempo. ¡Pero le importa tan poco de los que discurren tan estrechamente! Y hace muy bien.

Nosotros le felicitamos por su noble y desinteresada tenacidad y hacemos votos por que llegue con toda felicidad, deseándole el triunfo que bien se merece. Y si en sus investigaciones, no alcanza á descubrir lo que hace tantos años anhela, no se desanime, siga su labor que no siempre encontrará abrojos en el camino.

Un abrazo, y agar, al consecuente euskaldun.



## IPUI BAT

*Leota ta Aizeria*

Gizenduta zegoan Leoi batek, sinisterazo nai zuan eririk zegoala, ta erakarten zituen bera ekustera beste Abere ta Iauonekoak, guzien buru edo Erregea zalako. Ordea etzeta ta irenstea guzia bat zan. Eldu zan leiza atarria asko jakifia zan aizeri bat. Diotsa oni looiak bere etzantegi, edo oietik.

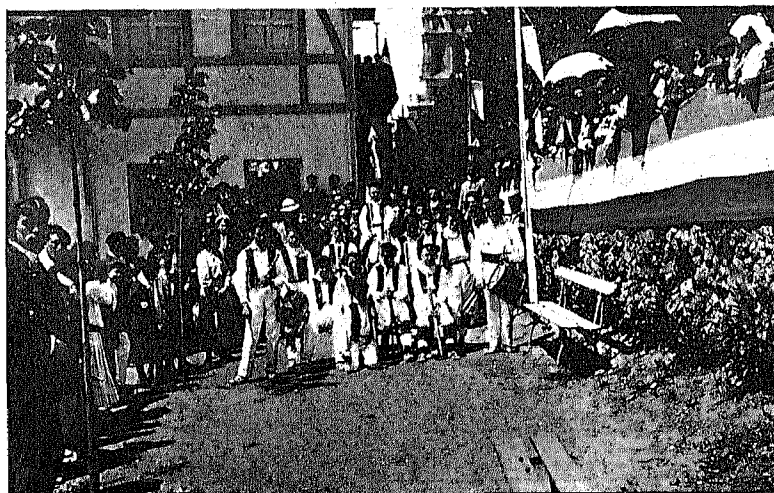
—Atoz, aurrera.

—Ez ni—eranzun zion aizeriak. Dakustaz sartzen diradenen oñtzak, ez ordea irtetzen direnenak.

Ala gorde zuen burua asko jakifiaz, ta begiratua izanaz. Ipui onek erakusten du, bestien kalte, irrisku, ta gaitzetatik ikasi bear degula gure gordebidea. Orregatik

Besten gaitzetan ipiñi begiak  
Ta ikusi nondik diran etorriak.

BIZENTA ANT.<sup>a</sup> MOGEL.



## BEGOÑA

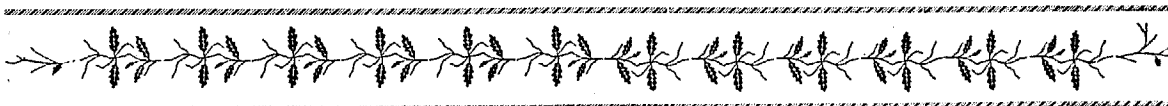
Con gran animación se han celebrado en Begoña las fiestas organizadas para conmemorar el primer aniversario de la inauguración del Batzoki de aquella localidad.

En la basílica tuvo lugar una solemne función religiosa, y terminada ésta en la plaza de la República, lució sus habilidades la comparsa de spatanzaris, ante un público numerosísimo que los aplaudió con entusiasmo. (El grabado reproduce á los simpáticos danzarines).

La confraternidad euskalduna y la alegría fueron las notas dominantes de aquellas fiestas.



Un detalle del río Nervión (Bilbao).



## Las Cofradías de mareantes

### LA ASOCIACION TRADICIONAL

#### I

La raza baska sostiene el espíritu de asociación, como recuerdo hermoso de sus tradiciones y de sus libertades.

Preséntase al carácter basko como acendradamente individualista, y seguramente no se encontrará pueblo en España que haya manifestado de modo más originario sus tendencias hacia la asociación.

Dos fueron las fuentes de riqueza de este pueblo; la tierra y el mar. Los pobladores del suelo dedicáronse a su cultivo, y para garantir accidentalidades de su trabajo y prevenirse de riesgos cuyas consecuencias económicas no podían ser más lamentables, asociándose, fundaron las *Hermandades* que calificamos, de formas tradicionales de la *mutualidad*, aplicada al seguro contra la mortalidad del ganado.

Los que se establecieron en la costa basko-cantábrica, encontraron en el mar medios suficientes con que poder satisfacer cumplidamente las necesidades de su vida, y á la pesca se dedicaron y á su explotación se consagraron.

Por ello los pueblos de nuestras costas, los puertos de Bizkaya y Gipúzkoa que bañan las aguas del Cantábrico, son esencialmente *pesqueros* y accidentalmente *agricultores*.

En los orígenes del pueblo basko, cuando esta raza pobló estas tierras, fueron ya medios de vida la *pesca* y el *cultivo del campo*, y así como para los agricultores surgió espontánea, innatamente la *Asociación*, también para los pescadores se impuso, acaso con más fuerza que para aquéllos, por serles más necesaria y más urgente.

Las *Cofradías de mareantes*, son manifestaciones tradicionales del principio de asociación practicado por los baskos que se dedican á la pesca.

Y estas Cofradías han sido tan poderosas, que han impuesto su voluntad á los reyes; han sido tan respetadas, que los más nobles magnates han reconocido sus derechos; han sido tan fuertes, que han traspasado los límites del Cantábrico y han llegado á los lejanos mares, donde han establecido ricas pesquerías que, como las de los mares del Norte, han dado á nuestros navegantes lo que les negaba la esterilidad del Cantábrico; han sido tan bravos, que nadie olvida que los baskos visitaban los mares de Groenlandia para dedicarse á la pesca de la ballena; han sido

tan ilustres y tan sabios, que han dado al mundo navegantes que han descubierto gran parte de su tierra, y han sido tan católicos, que todas están dedicadas á un Santo, todas celebraban su fiesta, muchas tenían su Ermita ó su Iglesia, y muchas han merecido especialísimas distinciones de los Papas, y concesiones dignísimas de los Prelados.

Las Cofradías de mareantes extienden su acción por toda la costa baskongada, desde Ciérvana, en Bizkaya, hasta Pasajes, en Gipúzkoa.

¿Hacer su historia?

Sería esta labor tan difícil como extensa. Además, desnaturalizaría el carácter de este trabajo.

Por regla general, el origen de las Cofradías es tan antiguo, que coincide con el establecimiento de los baskos.

Cuantos datos se guardan en los Archivos son confusos é incompletos.

Se sabe que el Emperador Carlos V aprobó y confirmó las ordenanzas de la Cofradía de mareantes de Bermeo.

Disfrutó esta Cofradía de preeminencias tales, que podía nombrar cabildo é intervenir en muchas de las funciones comunales.

Aun cuando en la guerra de la Independencia fué quemado el Archivo de la Cofradía de Elcano, que forman los pescadores de Getaria, y en la guerra civil de Carlos V, dicho Archivo concluyó por desaparecer, se conserva un pendón ó bandera encarnada con las imágenes de San Pedro y San Andrés, llevando en ambos lados las inscripciones siguientes:

*Esta obra es de los marineros de la villa de Guetaria de la Cofradía del señor San Pedro.—Hízose año 1658.*

*Esta obra es de los marineros de la villa de Guetaria de la Cofradía del señor San Andrés.—Hízose año 1658.*

La Cofradía de mareantes de Zumaya tiene también origen ignorado.

En el Archivo parroquial de aquella villa se guarda un cuaderno en el que se consigna que el Obispo de Pamplona, señor Pacheco, visitó en septiembre de 1540 la Ermita de San Telmo, propiedad de la Cofradía.

Añade el cuaderno que el altar está consagrado, y que al lado de la Ermita hay una casilla, un poco de tierra y una viña, todo propiedad de la Cofradía.

Respecto á esta Cofradía, se guarda una Bula dada por el Papa Paulo V, en 1610, en la que concede especialísimas gracias y privilegios á todos los pescadores que forman parte de la Cofradía de San Telmo.

JOSÉ DE POSSE Y VILLELGA.

(Continuará).



## Cosas de la tierra

### Una consulta

José Miguel, colono de muy cortos alcances, había oído hablar con tal elogio del notable juriscónsulto don Narciso, cuyo bufete sito en la capital de la provincia se veía muy frecuentado de la gente aldeana, que su gran anhelo consistía en poder celebrar una consulta con el afamado abogado el día en que por cualquier motivo abandonase el caserío, unas cuantas horas, por la ciudad.

No pasó mucho tiempo sin que esta ocasión se le presentase, y cuando hubo terminado el objeto agrícola que le llevara á la población, visitado al amo, comprando algunas herramientas de labor para reponer las deterioradas de la finca, se dijo:—«Puesto que ya nada me queda que hacer y aun es temprano para volver á casa, voy á cumplir mi constante deseo de consultar con ese decantado don Narciso, aprovechando así la única ocasión que quizás se me presente para ello.

Pero es el caso que no tengo el menor asunto que resolver, ni á un pobre casero como yo le pasa nunca nada que merezca la pena de ser consultado. ¿Qué es lo que le voy á decir? ¿Qué le preguntaría?»

En la antesala del abogado encontró gran número de clientes que aguardaban su vez y Joshe Miguel tuvo que esperar una hora larga á que le llegara su turno.

Introducido en el despacho, don Narciso le indicó un asiento, y calándose los lentes le preguntó, qué es lo que se le ofrecía.

—Perdone usted, señor abogado, le contestó Joshe Miguel, dando vueltas á la boina entre sus dedos, pero son tales los elogios que me han hecho de usted, que quiero tener una consulta para aprovechar el tiempo, ya que tan raramente vengo á la capital.

—Agradezco mucho su confianza, amigo mío, y aguardo á que me explique minuciosamente el motivo que le trae á consultarme. ¿Se trata de algún litigio?

—¡Litigio! ¡pleito quería usted decir? No señor, los temas, afortunadamente jamás he tenido cuestión con nadie.

—Entonces algún reparto de bienes. . . . . herencia. . . . .

—Dispense usted, señor abogado, en mi familia nunca ha habido que repartir más que un mal puchero de judías.

—No acierto. ¿Quería usted vender algo?

—Aunque pobre, no me hallo en tan extrema situación.

—Pero hombre, exclama don Narciso, perdiendo la paciencia, ¿qué es lo que pretende usted de mí?

—Pues, ya se lo he dicho, contesta Joshe Miguel con su consabida sonisita casera, quiero «una consulta. . . .» mas no se incomode usted, señor, ya se la pagaré, ya que he venido á la ciudad no quisiera marcharme sin la consulta.

Don Narciso estuvo á punto de reventar de risa, pero contentándose cuanto pudo, tomó la pluma, un pliego de papel y disponiéndose á escribir preguntó al casero su nombre.

—Joshe Miguel Arroca, contestó éste gozoso al fin, de que hubiese comprendido.

—¿Edad?

—Cincuenta años.

—¿Profesión?

—Padre de familia.

—Hombre, ¿en qué se ocupa usted?

—En cavar la tierra.

El abogado escribió dos cortos renglones y doblando el pliego se lo entregó al extraño cliente.

—Pronto ha terminado usted, le dijo éste, todo asombrado, no en vano me habían asegurado que era usted muy listo, y ¿cuánto vale la consulta?

—Dos pesetas.

Joshe Miguel pagó religiosamente y después de saludar lo más finamente posible, salió de la habitación encantado de haber aprovechado el tiempo.

Cuando llegó á su casa era el anochecer, se había cansado mucho en el camino y disponiase á acostarse.

El trigo se hallaba cortado desde la víspera en la heredad y el criado le preguntase si debían recogerlo.

—Es ya tarde, contestó la mujer de Joshe Miguel, y mañana emprenderemos esa tarea.

El muchacho objetó que le parecía que el tiempo iba á cambiar durante la noche y sería conveniente emprender la faena en seguida, máxime cuando todo se reducía á un par de horas de trabajo.

Insistió la mujer en que el tiempo estaba seguro y que dentro de un rato no se vería nada, por lo cual era mejor dejarlo para el día siguiente.

Joshe Miguel, que escuchaba este diálogo sin saber que resolución adoptar, se acordó repentinamente del papel que le había dado el abogado.

—¡Silencio! exclamó. Tengo una consulta de un famoso letrado y me ha costado dos pesetas; es indudable que me va á sacar de este apuro. ¡Eal Francisca, dirigiéndose á su mujer, tu que has estado en la escuela, á ver lo que está escrito en este papel.

La casera deletreó las dos líneas siguientes:

«Nunca dejes para mañana lo que puedes hacer hoy.»

—Tate. . . tate. . . , grita Joshe Miguel, ahora mismo, corriendo, todo el mundo á meter el trigo en el granero.

Su mujer quiso aún hacerle algunas observaciones, pero el declaró que no se gastaban dos pesetas en una consulta para no ponerla en práctica, y que era preciso atenerse al consejo del abogado.

Y dando ejemplo inmediatamente se puso á trabajar.

El tiempo se encargó de probar lo prudente de esta medida, porque durante la noche se desencadenó una tempestad tan terrible que á la mañana siguiente aparecieron los campos inundados.

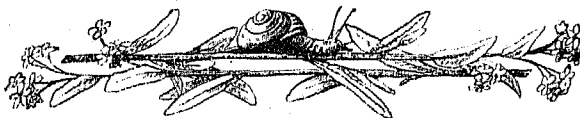
Las cosechas de los caseríos vecinos fueron destruidas por el huracán y únicamente se salvó la de Joshe Miguel, por su previsión en recogerla oportunamente.

Esta primera prueba le dió tal fe en la consulta del abogado que en adelante la puso en vigor para todos los actos de su vida y con alguna diligencia por su parte logró un decente pasar.

No olvidó en los tiempos prósperos el servicio que le había prestado don Narciso con su opinión, y en agradecimiento le regala todos los años, por Noche Buena, un par de soberbios capones.

Y cuando se reunió con sus vecinos á charlar un rato los días festivos, sostiene con calor que después de los mandamientos de la Iglesia nada hay tan útil en el mundo como la consulta con un buen abogado.

ALFREDO DE LAFFITTE.



### ESAERA ZARRAK

Nolako biyotza, alako arpegiya.

Nai ez dedala naramate nai dedan tokira.

Echeko sua echeko autsaz estali bear da.

Ez itz egin, ez bada nai utsegin.

Ardiyak beeka egonik, ez du jaten belarririk.

Choriyak lumatik zer dan ezagun dik.

Ez dek larrosik arantza gaberik.

Goizean odei gorriak, arratserako euriak.



# Un aviador donostiarra

## La conquista del aire

El aparato Balanzategui.—Ensayos y resultados.—Ideas y proyectos del joven aviador.

«Del importante periódico *Le Journal de Lieje* Bélgica traducimos los siguientes párrafos que hacen referencia á un invento de aviación del joven y aventajado estudiante de ingeniería, paisano nuestro, señor Balanzategui.

Dice así:

Desde hace algunos días, nuestra deportiva región cuenta con un aviador más. No se trata de un aviador presuntuoso, de los que hablan mucho, incapaces de otra cosa, sino de un joven serio, estudioso que ha trabajado en silencio durante varios meses y que acaba de realizar sorprendentes ensayos.

En medio del mayor silencio, este émulo de Ferber Wright y Farman y otros voladores ha construido un aparato muy interesante, en el que se demuestra que el joven inventor que lo ha concebido no ha temido, inspirándose en generales ideas apuntadas, lanzarse por caminos desconocidos, dando prueba de gran ingenio.

En Clons, donde cursa sus estudios el joven Balanzategui, de origen basco, ha construido y ensayado diversos aparatos debidos á su fértil imaginación.

Alto, fuerte, de ojos negros y enérgicos y complexión de atleta, el aviador Balanzategui nos recibió con cordialidad suma cuando nos presentamos á la puerta de la granja que ha transformado en taller de construcción.

El joven inventor vestía traje de faena, cubriéndose con gorra de pelotari de su país.

Se encontraba inclinado sobre un aparato, tratando de recomponer una pequeña avería sufrida en este, en uno de los últimos ensayos.

Amablemente el aviador señor Balanzategui nos declaró que el aparato que teníamos ante nuestros ojos era el tercero que construía. Los dos anteriores no eran sino aparatos de entrenamiento, sin gran valor y que le habían servido para muestra del tercero, que era el que teníamos enfrente.

Fabricadas todas las piezas por el joven aviador, el biplano con el cual se ha mantenido en un espacio de 80 metros á cuatro del suelo es el tipo Chanutte, con celdas.

La *envergure* es de siete metros y la armadura está hecha por medio de ensamblaje sistema Voisin, modificado.

El peso del aparato es de 75 kilos.

La innovación en la construcción de este biplano, innovación interesante y dichosa, es la supresión de la tela, pues el aparato está construido con papel apergaminado, con lo cual queda dotado de una impermeabilidad absoluta.

Explicando su invento, dijo:

«Mis vuelos no han sido cosa mayor. Yo no trato sino de aprender mi aparato, trabajo, tanteo.

Me lanzo desde una pequeña colina y cuando pierdo tierra y me encuentro en el aire estudio los movimientos que debo hacer para guardar el equilibrio.

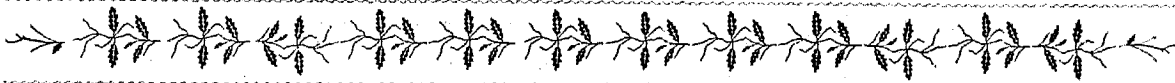
Cuando el viento no es muy fuerte me hago llevar por dos camaradas como una cometa y cuando me hallo á 7 ú 8 metros de altura, pronuncio las tradicionales frases de «dejarme solo» y dulcemente llego á tierra como un pájaro grandísimo, con las alas extendidas.

Tengo la intención de continuar mis experiencias durante las vacaciones en San Sebastián y solo trato de estudiar el vuelo con propulsor humano.

¿Una bicicleta aérea?

Algo así, en efecto».

Termina la información sobre el invento de este joven aviador donostiarra, con frases laudatorias para quien, sin duda, le esperan días de gloria.



PAISAJE EUSKALDUN

## Gipuzkoako kondaira

Beretako bat ezagutu izan det *Ginitsenea* esaten zaiona, orain dalarik irurogei urte, alogerarako zaldi bak bakarra beste abere muetarik izaten etzebana; zeñetan ikusi izan diozkadan bertako maizter José Gil de Echaverri milla zortzi eun ogei ta amabost-garren urtean, uztar idi galanta soro lanetarako, urte biñako zekor para salmentarako, iru bei chaaldun, bat anzua, eta bi zerri gizenduak; eta gañera esan zidan nekazari beargilletso onek, ezen, abere oek, eta amabi lagun ehetarrak bazkatirik, ogei auega arto bazeuzkala saltzeko. Guztiz begiragarria dan desberdintza andi au, abuntun ezarri dedala inork ueste izan ez dezan, aipatu ditut egikari au gertatutako baserri-eehen eta bertako maizter gaur bizirik arkitzen dana.

Ikusi degu, bada, argi eta garbi Donostiako merkataritza ospatsua erortiaz, kalto baine mesede geiago izan zebala nekazaritzak. Eta goazen orain, Erri leialak beren estukuntza andietan saldu izan dituzten lur, mendi, ta basoen buruzpideari arretaz begiratzera.

Erriai erositako tokietan berrogei urtez onontz Gipuzkoako mugapean egiferatuak arkitzen dira baserri-che asko; berai dagozkieten alor, baso, berardi, eta abere muela guztiaz ondo janztiak, zeintzuk ematen dituzten ondasun andiak, bertako jaiotar beargilletsoen neke izerdizkoaren bidez. Esan-al guztien gañekoa da, bada, erostura oen bidez Gipuzkoako nekazaritzak egin dabon aurrerapena, eta bertako achurlariak artu duten lasaitasuna. Eun baserri-echetarañio izango dira Oyarzungo mugapean erostura berri ostan egitiak; eta Azpeitia, Azkoitia, eta beste Erri askotan juork daki zeubat? Guztiz da, bada, begiramen andikoa, lenago abere-entzako larre pitin bat beste etekiñik ematen etzuten lurretan, orain aberatstasun andiak artzen erritarrak ikustea. Egitura berri andi oek guztiak egin izan dituzte bertako jaiotarrak, eta gozatzen ere dande berak. Beraz lur oekin ez da gertatu beste gauzarik, ezpada kolkotik eroria magalean gelditzea.

Lurrak ematen dabon ondasun garbia,  
Goieneko mallan oi dago jarria,  
Izan ta izango da chit maitagarria  
Nekazaria ougi bizi dan Erria.

### Zamari edo Zama-abereak

Abere mueta au, ez geiagotu eta ez gichiagotu beti neuritsu batean, eta gisa batekoa ezagutzen da Gipuzkoan, zergatik beraganako ez dabon ifinten nekazariak ainbeste ardura, nola abere che, abelgorri, etaazienda beltzetara, ikusten duelako anziña anziñatik argiró, obeto baliatzen dala oekin, arekin baiño. Gauza jakina ta egiazkoa ere da, Provinzia onetako jaiotarrak naiago dutela jardun nekazaritzan, ikatzgiten, mea ateratzen, burnigintzan, itas lanetan, eta beste beargai nekosoetan, ezen, ez ibilli zaldi mutil eta mando zaintzan. Beragaitik ez dira izan berak aii zamari zaleak, nola beste leku askotakoak, naiago ere dituztelako idi ta beiak lan gogorretarako, zaldi ta mandoak baino.

Guztiz ere, bide andiak arrapatzen dituen Erribilduetan arkitzen dira zamari mueta guztietakoak zer nai lanbide-tarako, eta edozein gizon prestu bere naiera serbitzatzeko. Osterontzeko Erri chiki sakabanatuetan dauzkaten zamariak dira menditik olara ikatza eramatekoak, alcheria echeratzekoak, orrotarako laborearen eraman ekarrirakoak, gazta ta arto gariak azokera eta echera erabiltzekoak, eta beste onelako chirri mirri beren bizimoduari dagozkionetarakoak. Oetako geienak dira zaldiño gazte, beokachume, eta asto chikichoak, zeintzuk diraden balio gichikoak, eta beren lan jakitiak egiteko zaldale bearrik ez dabe-enak. Zamari chiki oek aproposak dira chit Gipuzkoako mendi goititu arkaitzartetsuetan ibiltzeko. Amil-biderik gaiztoen, eta aldatzik pikoetan aii zuzen, zintzo ta seguru oidabilza, nola ordeka zelai zabaletan, eta are arrigarriagoa da beren lanbide guztiak nola egiten dituzten aii ondo, kabresturik, chalmarik, ubalik, eta perrarik bage, bizkar soill garbian soka batekin zama lotu, ta geiagoko laguntzarik egiten etzaiola.

Bertako mugapean jaiotako zamari chume oetakoak Gipuzkoako Erririk geienetan arkitzen dira chit ugari. Inork daki, bada, zenbat zaldiño, moishal, ta beoka eramaten dituzten Provinzia onetatik Arabara, Bizkaira, Erriojara,

eta beste lekuetara? Gipuzkoan ezagutzen dira gizonak, zamari chume oetakoak bertan erosi, eta Erbeste-etan saldu, urtearek zatirik geienean beste egiteko bage dabilzanak. Eta guztien gañekoa da Santa Luzia egunean Zumarraga Villa-errealatara batutzen dan zamari chiki oetako samalda andia. Beragaitik esaten zaio, bada, bi Erri oetan egun artan izaten dan merkatuari *Moishalen Feria*.

Kapitulu au irakurtean izan leike benturaz nor edo nor esango debana, ezik, zaldiño, beoka, eta moishalak aii ugari diran Provinzia, gauza arrigarria dala, galeren galako zaldi eta mando andietakorik bat bakarra ere ez jaitzea; eta oetakorik batere ez dan tokian jea nola izan al-ditezkean oetakoak aii iori? Argurio mueta au ifinten dabe-enai erantzuten zaiote, ezik, ez dala Gipuzkoan zaldi ta mando andi-en bearrik, España barruan bezala, lur gogorrak ondo irikirik bear bezala landatzeko, eta mendi-bide chiorretan zama andiak nora nai erabiltzeko. Neke andiko lanbide oek egiten dira Gipuzkoan idi, zekor, ta beiak, Gaztelan ta beste toki askotan zaldi mandoakin egin oidituzten baino lasterrago, errazago, merkeago, eta obeto askoz ere. Eta jzerekin ordaintzen da zaldi, mando, eta idi beiak zaturik, edo bestelako ez barren baten bidez, ezin egiñera etorten direnean, berai azken bukaeran billatzen zaioten desberdintza andia?

Lanbide onen gañean izkribatu izan duten gizon jakintsuak esaten dute, bada, garbiró, obego dala askoz ere Gipuzkoan bezala abelgorriakin lurrak iriki ta landatzea, ezen, ez zamariakin España barruko modura. Itzbidet balioko au adierazten du zabalki eta ondo Don Gaspar Melchor de Jovellanos ernaiak achurkintzako legearen gañean argitaratu izan zeban V-garren liburuan.

Lurrari agertzeko barrungo mamiak,  
Ez dirala ain onak mando ta zaldiak,  
Jobellanos-ek ditu esaten egiak,  
Obeak diradela beiak, idiak.

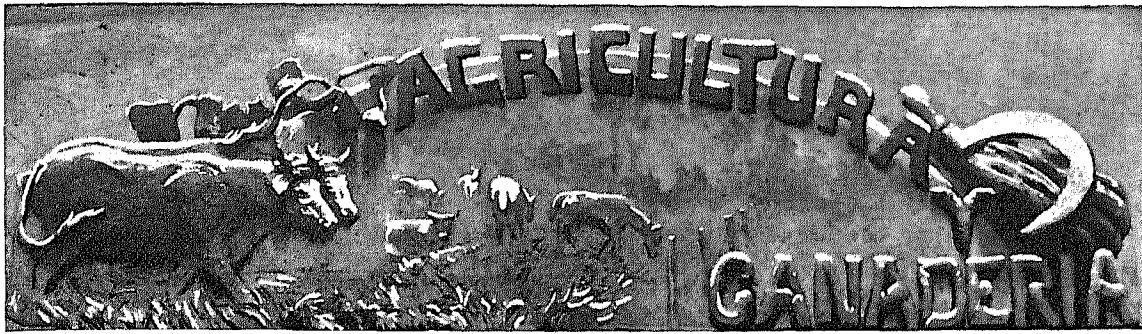
### Azienda beltzak

Azienda-beltza esaten zaion zerri-abere au Gipuzkoan ugari ta chit asko gizaldi onetan, lenago izendatu ditudan bezalaishen. Denpora batean baserrietan bakarrik izan oiziran zerrikumeak; baiñan orain Erribilduetako aitonumeak ere elkin zaiozka azitzeari, berakin ondo baliatzen diralako. Ez da oraindik urte asko Franziatik ekarten ziztuztela zerri taldi andiak Gipuzkoako merkatuetara, baiñan merkataritzari nekazaritza gañera igo bezin laster gelditu izan zan Franziskoazienda-beltzen etorrera, abelgorriena bezalaishen. Begiragarria izateaz gañera da arrigarria chit, urte guztiko asteazken, eta laurenbatetan Villafrankara, eta Tolosara Gipuzkoako Errietatik hiribillatzen dan zerri gazte sail andien kopurua. Ogei gizonezko bederik gaurko egunean Provinzia onetakoak badira, izendatu ditudan bi Errietako merkatu guztietan zerriak erosi, eta Gipuzkoaz kanporako tokietan saldu, beste egiteko bage beti lanbide onetan dabilzanak. Eta oozaz landara, Santiago egunean Segurako merkatutik, San Andres-koan Azkoititik, Santa Luziaz Zumarraga Villa-errealetatik, eta San Tomas-etan Azpeitian, Seguran, eta Mondragoiko Errian egiten diren etatik juork daki zenbateratoko zerri samaldak eramaten dituzten Bizkaitar, Arabatar, Erriojatar eta beste askok berariaz artara etorririk?

Erbestetar oek oituraz dakite, bada, ondo, Provinzia onetako mendi-zerriak obeak dirala, Erribera-etakoak baino. Beragaitik izaten dute aii jaso andia urtearen sasoi guztietan; eta baldin inoiz edo berriz Nafar-zerri banakaren batzuk agertzen badira, aipatu ditudan merkatuetara, be-larrietatik ezagutzen dituzte ez dirala Gipuzkoakoak. Gauza jakitia da belarri chiki zutituak dituen zerria, ezdala izango lodi ta andia.

Zerri gazte samalda andi aurrerako azitzen ditazteuz gañera, Provinzia onetan gizontzen dira ordots, irindu, eta cher ardi chikiratuak guztiz asko ta chit pisu andikoak, zeintzuberatik eramaten dituzten Nafarroara ugari, bizitan ez ezik, gazitutako urdaitan ere, koipatsungoa eta gozongoa dalako au, angoa baino. Badakit Azpeitiko Errian Don Vizento Alzibar-ko jaunak bere echean gizendutako zerriak pisatu izan ziola ogei ta lau arroba, eta zortzi libra. Don Juan Franzisko Jauregi Vikario Zaldibian zegoela, beraren echean gizendutako zerria ikusi izan det pisatzen ogei arroba eta bost libra.

(Continuará.)



### El cruzamiento de nuestros ganados

Las ventajas de la cruce de ganados, están demostradas desde antaño. La selección ha alcanzado un gran perfeccionamiento superior, que ha señalado rumbos nuevos y horizontes más amplios á su comercio.

Ahora bien, esa selección, para alcanzar el perfeccionamiento en su grado máximo, es preciso efectuarla con base científica, pues la naturaleza obedece á reglas inmutables que exigen invariables procedimientos ya conocidos.

El país que más se ha preocupado en la formación de razas perfeccionadas es sin duda alguna Inglaterra. De allí partieron la mayor parte de las razas que están hoy diseminadas en el mundo entero. Esto ocurre generalmente con las razas de carne y leche, y la Holanda, país esencialmente lechero, produce su gran variedad de holandesas tan buscadas por los que se ocupan de la industria de la leche y sub-productos.

Las razas que hoy conocemos no existían antiguamente y son puramente el resultado del cruzamiento y selección durante el transcurso de muchos siglos. Podemos clasificar las razas siguientes, todas perfeccionadas en el gran país ganadero el Reino Unido: los Durham, Shorthorns (cuernos cortos,) Hereford, Aberdeen Angus, Sussex Devon, Galloway, como razas de carne y las Jersey, Guernsey, Kerry, como razas lecheras y la Flamenca en el continente, como raza también lechera. Siendo las dos primeras las reconocidas en el mundo entero como razas de carne, nos vamos á ocupar de ellas con preferencia.

Se ha discutido mucho en Inglaterra y en América sobre la superioridad de los Durhams sobre los Herefords, discusiones que han sido llevadas á cabo con la mejor buena fe.

Los Herefords, son mas andariegos y se buscan mejor la vida, cualidad excepcional en el caso de sequías prolongadas, son más activos, y por consecuencia los mejores bueyes para el arado, porque son más resistentes para la diversidad de climas, y menos propensos á enfermedades.

El Durham es más fino, es más dócil y obtiene más fácil engorde, es más precoz y también de fácil adaptación á diversos climas.

Se ha observado en este país que durante las sequías prolongadas, mientras los Durhams se encontraban en un estado crítico, los Herefords se conservaron en mejores condiciones de gordura. Igualmente en los países montañosos, prospera mejor el Hereford así como en los terrenos de pastos duros y ordinarios.

Todas estas circunstancias pueden, pues, guiar al estanciero á seleccionar la raza que más le conviene para mezclar su hacienda, según donde esté ubicado su establecimiento.

Roberto Bakewell, allá á fines del siglo XVIII, empezó formando razas nuevas por medio de la selección, de manera que los resultados á que hemos llegado hoy, es sólo el trabajo de un poco más de un siglo; de ahí que la Inglaterra, país que ama el *roast beef* con preferencia á los demás alimentos, se ocupara decididamente en mejorar sus razas de carne, así como los holandeses lo hicieron con las razas de leche por ser los productos de lechería los alimentos de su preferencia.

¿Pero no sucede en la raza humana la misma cosa? No mejora nuestra raza la selección? Basta para demostrarlo leer á Spencer que ha dedicado tan importantes estudios

á la biología; y él nos dice después de observaciones prolijas, que el indio, el negro, el sajón, etc. producen generación tras generación, el mismo tipo mientras la raza se mantiene pura, pero en el momento que se cruza una raza con otra, inmediatamente aparece un tipo intermedio.

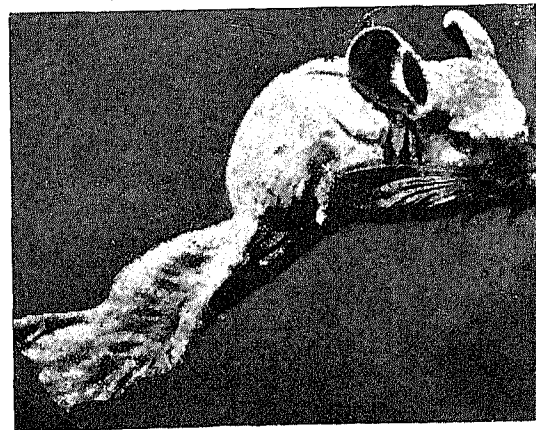
Cuando se dan toros buenos y finos á vaquillonas primizas, sus productos se asemejan más al toro que á la madre y aun si después se le da un toro más ordinario produce crías que se asemejan más al toro que se le dió por primera vez. Esto mismo se ha notado tratándose de equinos y demás razas.

En el cruzamiento con el Durham se notará que aunque el color de éste sea colorado, dan con frecuencia crías blancas, color originario de la raza. De algunos años á esta parte se ha criado con preferencia el colorado, pero á pesar de esa preferencia el fenómeno atávico se produce como en las razas humanas en que después de los paréntesis de refinación más perfeccionada, suele aparecer, en todas sus características los estigmas del tipo originario primitivo.

El color blanco no es un defecto en el animal; muchísimos de los mejores toros Durhams han sido y son actualmente de este color y producen crías coloradas y la mezcla de colorado y blanco y rosillos etc. Por consiguiente no se debe dudar al comprar un buen toro blanco.

Ese menosprecio con que algunos cabañeros se empeñan en mirar los toros de ese color obedece á una preocupación momentánea, y puramente de estética. El tipo colorado, no ofrece en realidad ninguna ventaja positiva sobre el blanco, y quizá un día no lejano, por esos caprichos tan frecuentes en la masa se menosprecie el colorado por demasiado vulgarizado y se busque con preferencia el blanco por antítesis.

Las observaciones apuntadas en este artículo, merece la pena que sean atendidas por nuestros hacendados, pues son observaciones adquiridas por la experiencia.



Chinchilla real de Sud-América. — Próxima á extinguirse. Vive en la altiplanicie de la Puna de Atacama.

### Alimentación de vacas lecheras

El problema de la alimentación de las vacas lecheras es un punto importante para todos los que se dedican á la explotación de la industria de la lechería.

La vaca puede ser considerada como una máquina para convertir lo que podría llamarse materia prima, el alimento, en producto acabado, la leche, de la que derivan otros como la manteca, el queso, etc., y siendo así es necesario que la calidad de la materia que ha de elaborarse, cuando esa máquina sea de eficacia incuestionable, no quede subordinada, pues no existe ninguna vaca, por buena que sea que comiendo alimentos de calidad inferior rinda buenos productos.

La vaca por sí sola no puede proporcionar los elementos que se necesitan para formar los productos, de manera que hay que buscar en el alimento las substancias azoadas para la caseína, los carbo-hidratos para el azúcar y las materias minerales que proveen las sales.

Un buen tambero debe saber de qué elementos está constituido el cuerpo del animal y cuales se necesitan ingerir en él para mantenerlo en buena salud y vigor pleno, y aquellos que entran en la composición de la leche de mejor calidad.

Es esta la solución del importante problema. ¿Cómo debe ser alimentada una vaca para que por el menor costo rinda la mayor cantidad de excelentes productos?

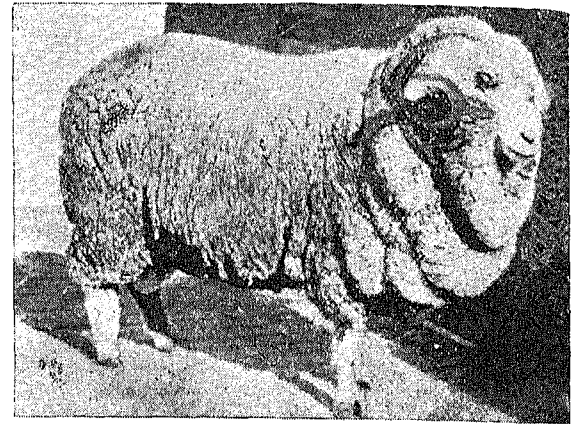
El animal reclama una cantidad de nutrición de tres clases esenciales para conservar su vigor sin pérdida de energías ni merma en el peso. Es una ración normal de mantenimiento, consistente en tres clases de substancias, las azoadas, albuminóideas, los carbohidratos, que incluyen los aceites y grasas ó las materias minerales ó sales que comprenden fosfato de cal, cloruro de sodio (sal común), potasa, magnesio, un poco de hierro y una pequeña cantidad de otras materias minerales.

Para la reconstitución de los tejidos desgastados, habrá que suministrar al animal diariamente por cada 500 kilos de su peso bruto, un poco más de un cuarto de kilo de substancias azoadas, 3 1/2 de carbohidratos, nueve ó diez gramos de grasa y una cantidad proporcional de las sales á que nos hemos referido.

Estas se encuentran en un buen forraje seco en cantidad de nueve kilos aproximadamente. Cierta proporción del forraje es digerida y asimilada y va á formar parte de la estructura del animal, mientras que la parte no digerible y cierto exceso que resulte de la composición desproporcionada de los alimentos que se ingieren, son expulsados y constituyen el elemento para abono.

Con esto quedan satisfechos los requisitos naturales de los animales, debiendo también todo ganadero proveer á las vacas destinadas á la producción de leche, de las materias que pierde con dicho líquido, sin menoscabo de su salud.

Todas las materias que entran en la composición de la leche son idénticas á las que forman la estructura del



Carnero especial, del plantel Chamberlain, 4 dientes; lana, 12.95 kilos dió lavada 6.32 kilos, ó sea el 46 por ciento, valuada en 1 £, 5 che lines y 7 1/2 peniques.

cuerpo del animal, poseyendo por lo tanto los elementos que se necesitan para mantener la vida.

### La enfermedad de los naranjos

Se trata de la «Gomosis pie podrido», «Mal de goma» «Foot rot», etc.

Causas: a) Suelo muy fino superficialmente, que con las lluvias se hace impermeable, dejándose penetrar por el aire con notables deficiencias.

Esta causa está agravada por la escasa distancia, 5 á 8 metros, á que se planta el naranjo dulce, cuando ella debiera ser de 14 metros, en climas como el de aquella región.

b) El subsuelo muy cercano al suelo relativamente, siendo impermeable y excesivamente húmedo, lo que no permite el desarrollo vigoroso y sano de la raíz.

c) Dejar sin protección las heridas provenientes de la poda, especialmente las de gran extensión.

d) Pobreza de las tierras en relación á la cantidad de materias alimenticias que exige el naranjo.

Medios preventivos y curativos.

1.º Labrar la tierra de la plantación, teniendo cuidado de no herir la raíz.

2.º Descalzado de las plantas, en círculos de 1 1/2 á 2 metros de radio, alrededor del tronco, á manera de descubrir las raíces principales, dejándolas asolear y aerear todo el tiempo que lo permita la ausencia de lluvias, y antes de rellenar las zanjas, abonar con conizas de huesos, huesos pulverizados ó fosfato, superfosfato de cal.

Evitar la aplicación de estiércol.

3.º Al descubrir las raíces como se indica más arriba, se suprimen mediante un cuchillo, por ejemplo, todas las «raíces, cortezas y maderas muertas», desinfectando luego las heridas con pulverizaciones de sulfato de cobre al 2 %, caldo bordelés al 3 %, agua lisolada, fenicada, emulsión de acaroina al 5 y 5 %.

4.º Lo indicado para la raíz se hace con el tallo, igualmente.

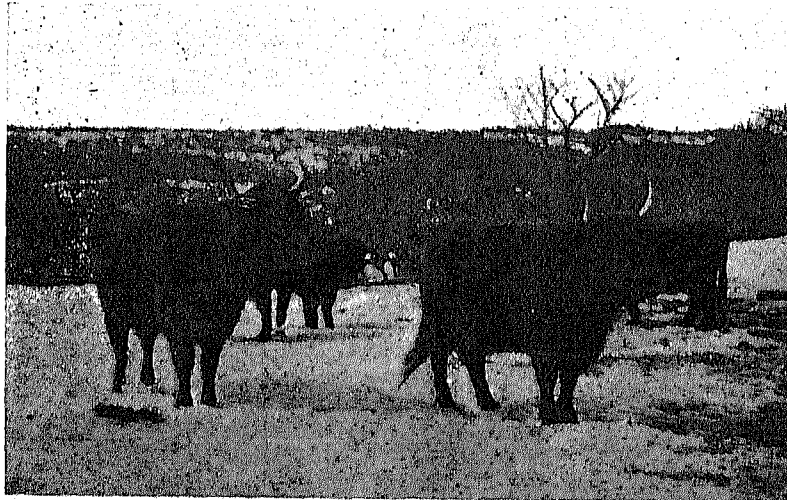
5.º Aronar el terreno.

6.º Injertar en patrones de naranjo amargo á 1 metro de altura.

7.º Ejecutar la poda racional y proteger las heridas.

### Manteca de suero

En Europa hay un arte especial y muy digno de llamar la atención de los americanos y de ser imitado por ellos; queremos hablar del arte de sacar partido de los desperdicios, de emplear lo que antes se tiraba, y de hallar en el residuo de una fa-



Vacas montaracas de Escocia, que saben buscarse la vida en medio de circunstancias difíciles

bricación á veces la fuente de una riqueza y cuando menos la base de una industria nueva.

Así es cómo en los países donde se fabrican los quesos por mayor se saca manteca del suero que destila espontáneamente de la cuajada, ó que se obtiene por una compresión del queso. La calidad de esta manteca es por supuesto inferior á la de la manteca sacada de la nata fresca.

Hay dos especies de suero, el *verde* y el *blanco*: el primero sale naturalmente de la cuajada; el segundo se obtiene por la presión.

Conócense varios métodos para obtener la *manteca de suero*: en ciertas lecherías todo el suero que se saca de los quesos está puesto dentro de unos vasos durante uno, dos ó más días; después se *desnata*, y lo que queda se dá á los cerdos: se hace hervir en un tacho la nata que se ha sacado y se echa en unos botes donde queda hasta que se haya juntado una cantidad suficiente para batirla, operación que se hace á lo menos dos veces á la semana, en una quesería importante: otras veces se pone á calentar el suero tan luego como se ha recojido. Cuando está hirviendo se echa encima agua fría ó suero blanco, lo que hace subir una espuma blanca, cremosa y espesa, que los tamberos quitan á medida que se va formando y pone á parte unos tachos donde queda hasta que la *batan*: el *suero blanco*, salvo el que no está empleado para hacer subir la nata del suero verde hirviendo, se pone en tachos como la leche ordinaria para que se cubra de nata. Cuando se saca esta nata se agrega con la que proviene de la ebullición y se *baten* juntas: á veces los holandeses *baten* la totalidad del suero verde y del suero blanco para sacar la manteca: una hora de batido basta.

## Informaciones

### Enfermedades de las abejas

La División de Ganadería, deseando cooperar al fomento de la apicultura, ha dispuesto que la sección Zoología se encargue de estudiar las enfermedades que afectan á las abejas y colmenas. Al efecto, todo criador puede dirigirse en consulta á esa repartición, Rivadavia 827, Buenos Aires, dando detalles sobre las enfermedades de las abejas, como de la miel ó la cera, para conocer las plagas que afectan esa industria y tomar las medidas necesarias para combatirlas.

Las muestras deben presentarse con gusanos de las colmenas, fragmentos de panales con podredumbre de huevos ó larvas, piojos de las abejas, etc., indicando los datos que puedan ilustrar el juicio de la oficina de Zoología, como el sistema de las colmenas, antigüedad de la plaga y pérdida que ocasiona.

### La Exposición Internacional de 1910

Ha quedado definitivamente resuelto instalar en la Exposición Internacional Agrícola de 1910, un pabellón especial destinado á exhibición de productos y ganados genuinos de la Patagonia.

Este pabellón que se ha creado por indicación del jefe de la división de ganadería, doctor José León Suarez llamará extraordinariamente la atención, en virtud de que ofrecerá un conjunto de cosas realmente exóticas, tales como carneros de excepcional tamaño, caballos del sud de raza criolla pura, avestruces y otros animales de la región austral, como complemento una familia de indios tehuelches, conceptuados los indígenas más fuertes y más altos de América.

En breve habrá otras novedades.

### Marcas y señales

El fan discutido problema de las marcas y señales en la provincia que hasta la fecha no se ha podido resolver, vuelve nuevamente al debate, con motivo de un proyecto que presentó el senador Quesada al cuerpo de que forma parte.

Dispone dicho proyecto que dentro de un plazo no mayor de 90 días, el P. E. procederá á implantar en la provincia un nuevo sistema de marcas y señales para el gana-

do mayor y menor, adoptando algunos de los diversos sistemas que les han sido presentados en los concursos ó bien aceptando cualquier otro que se le ofrezca y que, á su juicio, reuna las condiciones de seguridad que reclama.

Por el mismo proyecto se dispone que si el P. E. lo juzga necesario, se haga asesorar por una comisión «ad-hoc», nombrada al efecto, la cual deberá expedirse dentro del plazo de 30 días, dictaminando sobre el sistema que sea más conveniente.

Se acuerda como compensación al autor del sistema que elija el P. E., la suma de 100.000 pesos moneda nacional, ó bien una cuota de 2 pesos durante diez años por cada boleto de marca ó señal que se registre.

Las marcas y señales en vigencia, quedarán anuladas á los dos años de promulgada la ley y los propietarios obligados á presentarse dentro de ese plazo solicitando la nueva inscripción.

### Las tierras del Norte

El domingo 15 del presente Agosto tuvo lugar una reunión en la casa de Remates del señor Mariano Salabert á la que asistieron más de 150 personas, interesados todos en la suerte que puedan correr las fértiles zonas del Norte, que la actual construcción del F. C. de Formosa á Embarcación atravesará.

A fin de fomentar el progreso en las Colonias «Rosarina» «Juanita» y «Santafecina» resolvieron, elevar una solicitud al Sr. Ministro de Obras Públicas pidiendo se haga el estudio para su irrigación lo cual sería fácil desde el momento que la pendiente favorece su realización, tomando las aguas del Río Bermejo.

### La lombriz en las ovejas

Para que reuna el material de estudios para proseguir las investigaciones que se realizan en el Instituto Bacteriológico de la dirección de salubridad, ha sido comisionado el inspector de la sección veterinaria, doctor Adolfo Roberts, quien se apersonará á algunos hacendados de la provincia á fin de obtener animales atacados de la citada enfermedad.

### Aparatos embocadores para trilladoras

A propuesta del director de concursos y exposiciones agrícolas D. Carlos D. Girola, el ministerio de agricultura ha determinado celebrar por intermedio de dicha oficina, un concurso de aparatos embocadores para las trilladoras de trigo, debiendo iniciarse en el próximo mes de septiembre y proseguir durante la trilla de trigo, cebada, avena, etc.

Los embocadores serán distribuidos en dos grupos, á saber:

Para trilladoras inglesas, con cilindro batidor con barras.

Para trilladoras americanas, con cilindro batidor con pías.

Si hay lugar, queda facultado el jurado para establecer las categorías que juzgue indispensables, para la mejor clasificación de los aparatos presentados.

Los interesados que deseen ser inscriptos deberán presentar una solicitud al director de concursos y exposiciones agrícolas, Florida 753 (2o. piso), antes del 1o. de diciembre de 1909.

**Bahía Blanca (B. A.)**—Han caído lluvias aisladas y escasas en algunos puntos vecinos. En vez de beneficiar estas lluvias, pueden aumentar los perjuicios á las sembradas. Para producir una reacción en la agricultura regional, se necesitaría una lluvia general de más de veinte milímetros.

Hay zonas en los partidos de Dorrego, Tres Arroyos y Pringles, donde se ha perdido más de la mitad de las haciendas lanares.

**Concordia (E. R.)**—Los industriales empezaron á preocuparse de la preparación de los productos que enviarán á la exposición del centenario.

—Mejora la situación de los campos, debido á las lluvias y calores reinantes, que provocan el rápido crecimiento de los pastos. La mortandad de haciendas disminuye notablemente. Las transacciones de haciendas están paralizadas.

(Sigue en la página 1.)

# NOTAS LOCALES

**La catástrofe del «Colombia».**—No entramos á reseñar la horrible catástrofe ocurrida en el antepuerto de Montevideo, porque todos los diarios del país, han publicado numerosas reseñas, pero si creemos nuestro deber pedir á las autoridades correspondientes procedan con toda energía con los culpables, pues un choque en pleno día acusa falta de pericia ó criminal descuido por parte de uno de los dos.

El fúnebre suceso, ha causado general consternación, y es preciso á todo trance que no vuelva á suceder una catástrofe semejante. Ahora que se aproxima la época de esa comunicación fluvial, es preciso que las autoridades marítimas de ambas orillas del Plata, organicen el servicio de manera que se garantice la navegación de este puerto al de Montevideo y haga desvanecer la estela de luto que acaba de producirse.

**«Artzai-Mutilla».**—Como dijimos hace poco, la Compañía de zarzuela que actúa en el teatro Buenos Aires, ha comenzado los ensayos de la ópera que encabeza estas líneas, cuya letra ha sido vertida al castellano.

**Rumores de huelga.**—Entre algunos agitadores del elemento obrero, se trabaja á la sordina para provocar una huelga general en Buenos Aires, Bahía Blanca y Rosario.

Los anteriores movimientos de esa índole, han aumentado el malestar entre la gentz obrera, y es lógico que con otro nuevo paro, se agraven las condiciones económicas de los trabajadores, pues á la larga está probado que son ellos los perjudicados.

Nunca ha estado peor el obrero que en los momentos actuales, por las circunstancias enunciadas.

**Banco Basko-Argentino.**—Ha sido repartida á los accionistas la Memoria correspondiente al primer ejercicio, presentada en su primera asamblea ordinaria.

**Lo que es el público!**—La sociedad Orquestal Bonarense, dió el 23 del actual, un magnífico concierto en el Colón, ante un público bastante escaso. En cambio, los teatros que dan paparruchas del género chico estaban llenos.

Es una prueba evidente de mal gusto y de otras cosas que deberían decirse con franqueza.

**Almuerzo campestre.**—Una fiesta al aire libre, exenta de vanidades etiqueteras es siempre agradable.

El almuerzo campestre que se verificó el domingo 22 del pasado, bajo una arbolada de Palermo, en honor del tenor Constantino, fué precisamente una de esas expansiones en que la democracia lo abarca todo.

Hubo asado á la usanza criolla, mucho apetito y buen humor.

Después se cantaron zortzikos, jotas, aires del país y otros números que no estaban en el programa.

Se sacaron varios grupos fotográficos, y entre ellos el que acompaña estas líneas que reproduce un conjunto de baskos acompañado del obsequiado, que se vé subido al carruaje.

Aparte del tenor Constantino, que cantó con exquisito gusto, el joven baritono José Lasanta, entonó unas jotas dedicadas al acto con sentimiento extraordinario y un estilo muy fino, siendo objeto de muchos aplausos.

**Donativo.**—Informan de Victoria (E. R.) que los sucesores del Sr. Juan B. Mihura, honrando la memoria del extinto, donaron cinco mil pesos á la Sociedad de Beneficencia de aquella localidad.

**Fallecimientos.**—Han dejado de existir en esta capital: Emiliano Escurrea, Juan Teillagorry, Miguel Aispurua, Fermín Etechezarreta, Francisco Duhalde, Julia Etchart Albizuri.

—En Rauch: D. Julián Doussinague.

—En Roque Perez, ha sido muy lamentado el fallecimiento de la señora Marcelina A. de Espelosin, acaecido recientemente en San Sebastián.

La finada residió muchos años en el mencionado pueblo de Roque Perez, y su pérdida viene á entutar numerosas familias de dicha localidad.

**Misas.**—Numerosas personas de nuestra colectividad concurrieron á las misas que se digeron en la iglesia de San Miguel en memoria de D. Pedro P. de Bilbao y Francisco Goyenechea.

—Igualmente viéronse concurridas las que se dijeron en el templo de Flores, dedicadas al finado D. Daniel Marcoartú.

**Viajeros.**—Se han embarcado para Europa: Domingo Emezola, Luis de Ibarra, Angel Z. Amuchastegui.

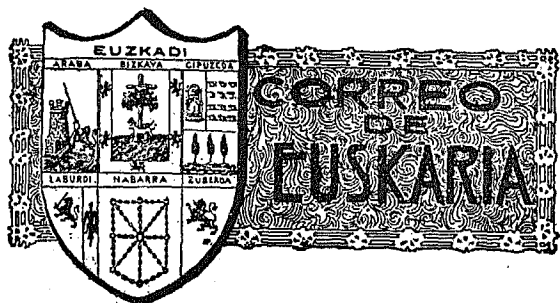
—Hemos tenido el gusto de saludar en esta redacción al Sr. Mariano Uriarte, que durante varios años residió en el Río Colorado.

En la actualidad hallábase en Bermeo (Bizcaya) su pueblo natal, donde ha pasado una larga temporada.

**Bibliografía.**—El último número de la *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, que editada por el señor Julio de Urquijo, aparece en San Juan de Luz, trae el siguiente sumario:

*H. Schuchart*, Iberische Personennamen.—*Conde de Peñasflorida*, El borra ho burlado (fin).—*G. Lacombe*, Une thèse á la Sorbonne sur la Pastorale d'Hélène de Constantinople.—*D. de Aguirre*, «Garoa» (jarrapena).—*J. B. Davanatz*, A propos d'une lettre inédite d'Augustin Chabo.—*M. Arigita*, Los Piores de la Seo de Pamplona (continuación).—*Th. Linschmann*, Las obras de J. d'Etcheberri y la crítica (fin).—*B. Joannatéguy*, «Arturo Campión Jaunari».—*J. Vinson*, Le présent et le passé dans la conjugaison basque primitive.—*Marqués de Seoane*, Un derrotero de Terranova.—*J. de Jaurgain*, A propos de «Los Refranes Vascos de Sauguis».—*Julio de Urquijo*, El Misterio de la Pasión representado en Fuenterrabia el año de 1602.—*G. Lacombe*, Trois livres basques inconnus.—*Julio de Urquijo*, ¿Guipuzkoano ó Navrro?—*G. Lacombe*, Nécrologie.





## ALABA

**LA CUESTIÓN DE LAS AGUAS.**—Dice la prensa vitoriana que el representante de la sociedad Scheneider, señor Aragón, ha interpuesto recurso de alzada contra el acuerdo de 2 de Junio del Ayuntamiento, por el cual se rescindía el contrato con aquella sociedad, para las obras de traída de aguas.

**COSECHA.**—Los agricultores alabeses se hallan contentos porque la cosecha de cereales supera á las esperanzas que habían concebido.

**ACUERDOS MUNICIPALES.**—El Ayuntamiento vitoriano vá á introducir importantes reformas en el arbolado y ha acordado varias obras con el fin de embellecer el río Abendaño.

**RETO ACEPTADO.**—El corredor ciclista bilbaino, señor Blanco, ha aceptado el reto que le hizo el también corredor ciclista alabés señor Alaba, para subir y bajar la cuesta de Urquiola.

La apuesta se celebrará en breve y en ella atraviesan los corredores 1.000 pesetas.

Ha despertado curiosidad este reto.

## GIPUZKOA

**GRAN CARRERA CICLISTA.**—Los diarios donostiarras dan cuenta en crónicas detalladas de una gran carrera ciclista en la que tomaron parte los cuatro campeones de España, Basko-Nabarra, Gipúzkoa é Irún.

Dicen que allí no se ha conocido una carrera de la importancia de la referida.

Se colocaron en la meta, en dos filas, los corredores Elizalde Mancisidor, Blanco, Verde y Morales, con maillots rojos; Alzate, García, Larrañaga, Díez, Yeregui y Onairoz, con maillots blanco y azul.

Se dió la salida y partieron todos á regular tren, llevando la cabeza el campeón de España, Blanco, hasta subir la cuesta de Irubide; aquí Elizalde pasó á ocupar la primera posición y bajó la cuesta á toda velocidad.

Signen todos los corredores en pelotón hasta Villabona, en donde nadie quiere llevar tren.

En el repecho de Irura, Blanco dió un embalage, para ver si se despejaba del resto de los contrincantes, sin llegar á conseguirlo.

En Oría, el corredor Verde sufrió una caída sin consecuencias, logrando alcanzar á sus contrincantes al poco rato.

Signieron la carrera en grupo compacto hasta Ormaiztegui. Aquí, los jueces, después de marcar los dorsales de los corredores, dieron la salida de ellos según fueron llegando.

Entraron casi juntos Blanco y Elizalde, seguidos de los demás.

En Alegría, se le pinchó un neumático á Alzate, viéndose éste obligado á dejar la carrera.

El público, impaciente, espera con ansiedad la llegada de los corredores, amontonándose en la carretera para ver mejor.

Al poco rato se divisan tres corredores.

Llegan rápidamente á la meta por este orden:

Primero: Elizalde, en 3,38'3/5.

Segundo: Mancisidor, en 3,38'5".

Tercero: Verde, en 3,38'10".

Son ovacionadísimos, sobre todo Elizalde, quien recibe una verdadera lluvia de aplausos.

En cuarto lugar llega Larrañaga, algún tiempo después empleando en el trayecto 3,39'51".

Quinto: Onairós, en 3,42'5".

Ganó, pues la Copa «Comet», premio en metálico y medalla de Campeón de la Sociedad Club Ciclista, el corredor donostiarra Elizalde.

**EN VILLAFRANCA.**—Ha reinado el humor por sus cuatro costados en las últimas fiestas, que fueron amenizadas por la banda «Ordizia».

Los partidos de pelota viéronse concurridísimos.

**MOVIMIENTO DE POBLACIÓN.**—Según datos de la Dirección general del Instituto Geográfico y Estadístico, procedentes del Registro Civil, el movimiento de la población de San Sebastián, durante el pasado mes de Junio, fué el siguiente:

Población calculada 42.444; nacimientos, vivos 121; varones 70, mujeres 51, legítimos 106, ilegítimos 4, expósitos 11. Muertos 5, varones 3, mujeres 2, legítimos 5, ilegítimos 0.

Natalidad por 1.000 habitantes 2,85. Matrimonios 24. Nupcialidad por 1.000 habitantes 0,57. Mortalidad por 1.000 habitantes 1,46.

**EN FUENTERRABIA.**—Se han subastado las obras para la construcción de un edificio para la subcentral telefónica en dicha población.

—El nuevo Ayuntamiento ha quedado constituido en la siguiente forma:

Para alcalde-presidente, don Máximo Laborda y Tallado; primer teniente de alcalde, don Mariano Amezttoy y Mayo; segundo teniente de alcalde, don Angel Aseguiolaza Eche-nique; primer síndico, don Gil García Gamborena.

Regidores: Primero, don Zenón Ayestarán Pérez; segundo, don Florencio Ortiz Sopenarte; tercero, don José Noguera Picabea; cuarto, don Francisco Otaizola Daguer; quinto, don Hilario Laborda Ohartz; sexto, don Sinforiano González é Iriarte; y séptimo, don Pedro María Iza Amunarriz.

**EN ZUMAYA.**—Contra la despiadada oposición de los elementos caciquiles, se ha fundado un Batzoki, cuya inauguración se ha verificado con todo éxito.

**EN BERGARA.**—Ha sido muy sentido el fallecimiento del doctor Francisco de Ugalde y Segurora.

Era el finado, médico titular de aquella villa y un basko de verdad.

Era no solamente competentísimo en su profesión, sino persona de excelentes cualidades que se hacía querer á los pocos minutos de tratarle.

—Favorecida por un tiempo espléndido se verificó la fiesta de Santa Marina.

A las 9,30 de la mañana salió la tradicional procesión, que recorrió las principales calles y á la que concurrieron todas las autoridades locales, la banda de música y de tamborileros, hallándose engalanados los balcones.

Seguidamente se cantó una solemne misa, de César Frank, en la parroquia de Santa Marina.

Por la tarde se celebró una lucida fiesta escolar. Mas de 500 niños de ambos sexos, acompañados de la banda municipal y cada uno con su bandera, cantaron varios himnos.

Hubo también otras fiestas muy del agrado del público.

**CREACIÓN DE UN COLEGIO IMPORTANTE.**—Trátase de crear en San Sebastián un «Colegio Pericial Mercantil de Gipúzkoa», al que se proponen prestar su apoyo numerosas personalidades de la capital de Gipúzkoa.

**EN ANZUOLA.**—Se vá á dar comienzo en breve, á las obras de la iglesia de dicha villa.

**EN EIBAR.**—Se celebró un mitin para protestar contra la guerra de Marruecos.

Asistieron más de dos mil personas y la presidió el teniente alcalde señor Amategui.

Hablaron los señores Bascarán, Aspiazu y Urrejola en el sentido indicado.

—Declaróse un terrible incendio en la casa número 10

de la calle Arragneta, propiedad de don José Oyarzabal y don José Bilbatua.

Pocos momentos después, la casa en cuestión era pasto de las llamas que amenazaban propagarse á las construcciones inmediatas.

El cuerpo de bomberos trabajó cuanto pudo en la extinción del fuego, ayudado por el vecindario que había acudido en masa al lugar del incendio, poco después de declarado éste.

Con el esfuerzo de todos pudo sofocarse el fuego á los tres cuartos de hora de iniciado.

La casa quedó sin techumbre.

Las pérdidas son de bastante consideración.

No se ha registrado desgracia alguna personal.

----

**AUDICIÓN DE ÓRGANO.**—Por primera vez ha dado una audición de órgano en San Sebastián, el aventajado joven organista Juan M. Ugarte.

La prensa donostiarra le dedica frases muy laudatorias. En la sonata de Mendelssohn, dicen que reveló su buena escuela, en la obra de Lepre Belli y en la Canzoneta de Thorley su excelente gusto, y en la Marcha Triunfal de Lemmens su dominio del instrumento.

----

**EN PASAJES (ANCHO).**—Se ha formado una nueva sociedad recreativa con la denominación de «La Unión Artesana», cuya Comisión Directiva ha quedado constituida en la siguiente forma:

Presidente, don Constantino Echarri; vicepresidente, don José Joaquín Unanue; secretario, don Máximo Guezala; tesorero, don Domingo Olaizola; contador, don Bartolomé Lasarte; vocales: don Pedro Lapazarán, don Francisco Otaegui, don Pedro Otaegui y don Francisco Linazasoro.

La inauguración de dicho Centro, se festejó con un banquete muy bien servido por el restaurant de Unanue, en el que reinó expansiva alegría.

----

**EN PASAJES DE SAN JUAN.**—Los días 24, 25 y 26 del próximo pasado mes, tuvieron lugar animadas fiestas, las que se vieron favorecidas por numerosos forasteros.

Tanto las ceremonias religiosas como los festejos profanos resultaron muy lucidos.

La última noche, un zezen-susko dió fin á las fiestas que se deslizaron rápidamente sin que hubiera que lamentar ninguna nota desagradable.

----

**EN RENTERÍA.**—Se celebraron con esplendidez y animación las fiestas patronales de la Magdalena.

Por la mañana, á las 10, se celebró una solemne misa mayor en el templo parroquial de Santa María, cantando al ofertorio algunas escogidas composiciones de música sagrada el afumado barítono, hijo de Rentería, don Ignacio Tabuyo.

Innecesario es decir que lo hizo con la maestría que tan acreditada tiene y que había de acrecentar al emitir su voz delante de sus paisanos.

Por la tarde hubo corrida de novillos, partido de pelota, música y otros varios festejos, todos los cuales estuvieron extraordinariamente concurridos.

El atractivo de estos festejos y la deliciosa temperatura llevaron á la vecina villa un gran contingente de donostiarra.

Jugaron Chiquito y Pequeño de Azkoitia contra Arsuaga menor y Baltasar.

El dinero salió por los primeros en proporción de 20 á 12.

La primera decena fué muy competitiva, como lo prueba el hecho de que los contendientes se igualaran siete veces; la última á 9.

A partir de aquí, se adelantaron los azkoitianos y obtuvieron el triunfo, dejando á Baltasar y Arsuaga en 14 para 22.

El héroe de la tarde fué Pequeño de Azkoitia. Su hermano, estuvo apático.

Baltasar, superior; y Arsuaga, medianillo.

----

**EN IRÚN.**—Víctima de rápida dolencia falleció la respetable y bondadosa señora Juana Iturria y Echaide.

----

**NECROLOGÍA.**—Han fallecido en San Sebastián: Carmen Olozaga y Blanca Carriere de Iribarren.

## NABARRA

**DE BERA.**—Escriben que la cosecha de maíz en la montaña será nula este año.

—Las fiestas del Patrono San Esteban, se prolongarán este año, por dos días más.

En ellas, además de bailes públicos al son de la banda municipal, el chun-chun y la gaita de Dicastillo, habrá grandes partidos de pelota á blé y mano, internacional, regional é infantil.

Fuegos artificiales, cinematógrafo, carreras de andarines, iluminaciones y elevación de globos.

Y se coronarán las fiestas con un número extraordinario; la representación de tres piezas baskas en el teatro de la localidad por renombrados actores euskaros el último día por la noche, previo un aurresku á la tarde en toda regla, uniformados á la usanza del país.

----

**LÓNGUIDA.**—En este pueblo vecino de Aoiz, ha ocurrido en la casa de don Pedro Itoiz, una tremenda desgracia.

Parece que un joven pastor al servicio del señor Itoiz, llamado Benito Iturgoyen, se puso á cargar una escopeta de pistón, con pólvora, y sea por el excesivo cargamento que introducía ó por la fuerza con que á aquella aculataba, lo cierto es que hizo explosión el cañón de la escopeta con tanta fatalidad que la carga se esparció alcanzando á dicho pastor y á dos hijas del dueño de la casa, de 15 y 10 años de edad respectivamente, Anastasia y Bernardina Itoiz.

Estas sufrieron tan gravísimas heridas, que sucumbieron víctimas de grandes dolores.

El pastor, inconsciente autor de la doble desgracia, se halla en estado gravísimo.

El médico de Aoiz señor Lizasoain y el Juzgado de instrucción de dicha villa, se presentaron en seguida al lugar del triste suceso.

----

**EN TUDELA.**—Se opuso tenazmente el vecindario al embarque de los soldados en momentos que iban á partir en el tren.

El barullo degeneró en manifestación tumultuaria y agresiva, viéndose en grandes aprietos la guardia civil que intervino para guardar el orden.

El pueblo enardecido no atendía indicaciones de ninguna especie.

Dado aquel estado de ánimo, prodújose una fuerte colisión, de la que resultaron un muerto y varios heridos, algunos graves.

—Las fiestas patronímicas de Santa Ana, celebráronse con todo esplendor.

La banda municipal y los gaiteros amenizaron todos los espectáculos, contribuyendo á alegrar con sus sonos á los concurrentes.

Las ceremonias religiosas celebradas en la catedral, resultaron verdaderamente solemnes.

----

**NUEVO SERVICIO DE AUTOMÓVILES.**—Ha sido muy bien recibida por el público en general la creación de una sociedad popular que explote con carruajes automóviles la línea Estella, Puente la Reina, Pamplona, y se asegura que hay buen número de personas en Estella y pueblos de la línea que aspiran á suscribir las acciones que se crearán con el objeto indicado.

----

**EN ESTELLA.**—Para las tradicionales fiestas anuales, organiza el Ayuntamiento varios festejos que espera serán del agrado del público.

La banda municipal amenizará todos los festejos.

----

**LAS VIÑAS.**—En general son satisfactorias las informaciones que tenemos respecto del estado del viñedo en esta provincia.

----

**NOMBRAMIENTOS.**—Han obtenido los títulos de Maestra de primera enseñanza superior: Doña María Nicolasa Sorraluce y Bolla y doña María Astrain y Mongelos.

----

**VINOS ENFERMOS.**—Un inteligente viticultor ha declarado que á juzgar por lo que la prensa ha dicho, los vinos de Corella deben padecer la clorosis.



Como remedio á esta enfermedad, que ataca á las viñas americanas, se recomienda el empleo del sulfato de hierro al 3 por 100 dándose con un pincel en los cortes de la poda, que debe hacerse temprano.

**VORAZ INCENDIO.**—Por informaciones telegráficas de Pamplona, sabemos que en Eroyena estalló un violento incendio que destruyó seis casas.

Los trabajos hechos por los vecinos para extinguir el fuego resultaron estériles. Las pérdidas materiales son importantes.

Afortunadamente no resultaron víctimas.

**EN EL FONDO DE UN PRECIPICIO.**—Telegramas recibidos de Pamplona, fechados el 25 del actual, dan cuenta de un accidente ocurrido en Larraona, y que por verdadera casualidad no ha tenido fatales consecuencias.

Uno de los vecinos de aquella zona envió á un joven, hijo suyo, á los montes cercanos en donde pastaba el ganado, con objeto de que lo recogiera y lo condujera á la propiedad. El muchacho tardó bastante, causando esto gran ansiedad entre la familia.

El padre, en vista de que el joven no regresaba, y temiendo le hubiera ocurrido algún accidente, salió en su busca recorriendo varios de los montes y barrancos, llamando constantemente á su hijo. Cuando casi había perdido las esperanzas sintió que desde el fondo de un precipicio bastante profundo, partía la voz del muchacho. Rápidamente se dirigió al pueblo reclutando varios vecinos, los que seguidos por una compacta muchedumbre se dirigieron al sitio indicado.

En éste, se llamó nuevamente al joven quien contestó y acto continuo, uno de los vecinos, atado con cuerdas, se descolgó por el barranco, llegando al fondo del mismo en donde halló al despeñado, quien á causa de su gran debilidad no podía materialmente moverse.

El salvador auxilió al muchacho, y poco después, ambos se hallaban fuera del precipicio. La escena que se desarrolló entre la familia del joven fué emocionante.

El muchacho relató poco después lo ocurrido. Dijo que cumpliendo la orden marchaba hacia el monte, cuando resbaló cayendo al precipicio de una altura de cuarenta metros. Tuvo la suerte de caer sobre el cuerpo de un mulo que se había despeñado el día antes y á esta circunstancia debió su salvación.

El fuerte olor que despedía el animal, ya putrefacto por el calor y el golpe sufrido por la caída, fueron causas de que el joven perdiese el conocimiento permaneciendo en tal estado bastante tiempo. El frío de la noche le despertó y desde entonces comenzó á pedir auxilio intentando, sin resultado, ganar la altura del barranco.

Pasó en esta situación muchas horas, cuando oyó la voz de su padre que le llamaba desde lo alto de la sima, y esto dióle alientos para gritar, consiguiendo encaminar á sus salvadores á aquel sitio.

El muchacho no tiene herida alguna, presentando tan solo una gran debilidad, debida en gran parte á la caída. El joven ha permanecido en el fondo del precipicio más de veinte horas.

**NECROLOGÍA.**—Han fallecido en Pamplona: Ceferino Elías, Julián Arévalo, María Cruz de Aldaya, Angela Lizarraga, Valentina Echeverría y Hermenegildo Jaurena.

## BIZKAYA

**NUEVOS AYUNTAMIENTOS.**—Publicamos á continuación la nómina de algunos de los nuevos Ayuntamientos:

**Sestao.**—Alcalde, don Victoriano Irigoras Expósito. Primer teniente alcalde, don Francisco Bilbao Tellería; segundo teniente, don José Traspaderne y Gandarias; tercer teniente, don José Gallartagoitia Basaran; cuarto teniente, don Juan San Vicente Carmen; síndico, don José Orbea Aguirremalloa; suplente, don Alejandro Cortadi y Mugica.

**Portugalete.**—Alcalde, don Castor Salcedo. Primer teniente alcalde, don José Hormazábal; segundo teniente, don Mariano Merino; síndico, don Roberto Otaduy; suplente, don Luis Jáuregui.

**Deusto.**—Alcalde, don Juan Fernández Unibaso.

Primer teniente alcalde, don Prudencio Egusquiza; segundo teniente, don Benito Santamarina; síndico, don Juan Cortadi; suplente, don Ignacio Mutiozabal.

**Santurce.**—Alcalde, don José Antonio San Martín. Primer teniente alcalde, don José Loiri; segundo teniente, don Martín Bañares; síndico, don Juan García Pereda; suplente, don Gregorio Causo.

**Gallarta.**—Alcalde, don Bernardo Ruiz Elizondo. Primer teniente alcalde, don Miguel de Uribe; segundo teniente, don Alejo Egusquiza Bilbao; tercer teniente, don Esteban Gómez López; primer síndico, don Luis Rodríguez Pérez; segundo síndico, don Manuel González de las Cuevas.

**Guecho.**—Alcalde, don Ildefonso Arrola. Primer teniente alcalde, don Carlos Zubizarreta; segundo teniente, don Enrique Vidaurrázaga; primer síndico, don Agapito Lustondo; segundo síndico, don Emeterio Camiruaga.

**Begoña.**—Alcalde, don Antonio Allende. Primer teniente alcalde, don Enrique Serrano; segundo teniente, don Isidoro Caudina; primer síndico, don Simón Camiruaga; segundo síndico, don José Luis Elorriaga.

**EXCURSIÓN AL GORBEA.**—El grupo alpinista de la Juventud Baska, hizo su proyectada excursión al monte Gorbea, marchando en tranvías hasta Villaro, y emprendiendo desde aquí la ascensión á las alturas.

Durante todo el día recorrieron los animosos expedicionarios aquellos encantadores sitios, y al mediodía comieron con apetito devorador, en compañía de varios alabeses que también habían ido al Gorbea.

**LO DEL «BURRO» DE BERMEO.**—En virtud de informar la Jefatura de Obras públicas de la provincia y oída la Comisión provincial, el Gobernador civil señor Aresti, ha dictado providencia resolutoria en la cuestión del burro de Bermeo.

La providencia consta de cinco considerandos, y en su parte dispositiva, en vista de aquellos, dice:

«He acordado revocar en todas sus partes el acuerdo del Ayuntamiento de Bermeo, en virtud del cual se concedió á la Sociedad Goizeko-Izarra, autorización para colocar un caballero para pesar pescado en los soportales de la Casa-cofradía de dicha población.»

Dicha providencia ha sido puesta en conocimiento de los señores: comandante de Marina, alcalde de Bermeo y presidentes de la Sociedad Libre de Pescadores y de la Goizeko-Izarra.

Al mismo tiempo, el Gobernador civil ha concedido autorización á la sociedad Goizeko-Izarra, para construir un pabellón ó cobertizo á una distancia de tres metros de la Casa-cofradía, con destino al peso del pescado.

**LAS CLASES DE MÚSICA.**—Se verificaron en Bilbao, en la Escuela de Iturribide, las oposiciones al premio de honor entre las alumnas de las clases de música municipales.

Se presentaron seis alumnas de la clase del señor Rosáenz y cuatro del señor Serván, formando el tribunal el señor Valle, el señor Inchausti y el concejal señor Urrengechea.

Encontrando el tribunal méritos suficientes en cuatro de las opositoras, acordó se adjudicase el premio á la suerte; pero haciendo constar, sin embargo, que correspondían los lugares, por orden de calificación, á las alumnas siguientes: número 1, á la niña Villarreal; número 2, Elola; número 3, Guridi, y número 4, Isasi.

Favoreció la suerte á la que había sido calificada con el número 1, ó sea á la niña Villarreal, de la clase del señor Serván, adjudicándose á las restantes, mención honorífica.

Continuaron los ejercicios por la tarde, para el premio de los niños, habiéndolo obtenido Bibiano López, también de la clase del señor Serván.

**EL PRÍNCIPE DE PRUSIA.**—Hallábase el mes pasado en Bilbao el príncipe Enrique de Prusia, acompañado de sus hijos.

**MUERTE SENTIDA.**—Ha fallecido el director del Instituto Bizkaino, don Mariano Alaiza.

Su muerte ha sido sentidísima en Bilbao, donde gozaba de generales simpatías.

EN BEGOÑA.—Se cometió el 24 del corriente un crimen pasional que ha conternado hondamente al vecindario.

Véase como lo relata el telégrafo:

«En una casa de labranza de Begoña, se ha desarrollado hoy (24 de Agosto) un suceso sangriento, causando general impresión entre los vecinos. En dicha casa de campo residía la familia de Irigoyen, propietarios de la finca.

Recientemente el señor Irigoyen falleció y poco después su esposa comenzó á ser víctima de las persecuciones de uno de los criados, quien fué siempre rechazado en sus pretensiones. Ante la actitud del criado, la viuda despidió á aquél del servicio de la casa.

El criado se negó en un principio, pero al fin, accedió á retirarse, jurando vengarse de los desprecios de que había sido objeto. La viuda de Irigoyen, temiendo que el criado cumpliera su amenaza, redobló la vigilancia en la casa; no obstante lo cual, aquél logró hoy, al amanecer, penetrar en la finca.

Se dirigió á las habitaciones de la dama á la que infirió numerosas heridas con un hacha, hiriéndola después con una navaja. Consumado este asesinato y creyéndola muerta, fué á la habitación cercana, en donde se hallaba el padre político de la viuda, anciano de setenta y tres años. Este fué también víctima de la crueldad del asesino, quien le hirió en la cabeza con el hacha.

A la casa llegaron algunos trabajadores y el asesino huyó mientras aquéllos socorrian á los heridos. Los médicos que han asistido á la dama y al anciano, manifiestan que las heridas son gravísimas y que no hay esperanzas de salvación.

La presencia de los trabajadores impidió, seguramente, que el criminal matara á cinco niños hijos de la viuda y que se hallaban en la casa.

El crimen pasional ha causado mayor indignación, por tratarse de una familia apreciadísima y por las circunstancias especiales de que ha estado rodeado.»

Se vé que se trata de un perverso, un loco ó un degenerado.

EN BARAKALDO.—Ha tenido lugar una brillante fiesta escolar.

La mayor parte de los números eran de carácter basko y fueron estrepitosamente aplaudidos por la concurrencia.

Era una fiesta de cultura altamente honrosa.

EN ERANDIO.—Se repitió la tradicional romería del Carmen con gran alborozo del elemento joven.

DE BERMEO.—Escriben que á tres millas de aquel puerto, naufragó el bote «Alfonso» de aquella matrícula, tripulado por padre é hijo.

Este de 13 años de edad, llamado Leonardo Soto Ugalde, desapareció arrastrado por las olas, pereciendo ahogado.

El padre fué salvado por otro bote patroneado por Anacleto Allica, que lo condujo al puerto.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

ARROKIAGA.—Se ha celebrado con una gran fiesta el acto de la celebración de la primera misa de un hijo de este pueblo, de la casa Burguburu. Hace como un siglo que no se celebraba fiesta análoga.

SAN JUAN DE LUZ.—Todos eran temores al comienzo de la estación.

Creíase que tendríamos pocos veraneantes, y ya están aquiladas todas las casas; á los hoteles, que hay dos nuevos y de primer orden llegan cada día pedidos de alojamiento, y sin duda alguna, los meses de Agosto y Septiembre prometen estar concurridísimos.

Ya se sabe que esta modesta playita no puede ostentar los ricos atractivos de otros balnearios. Ella es pobre, pero sin artificios. Como la joven sencilla que en la primavera de su vida, en vez de oro y perlas luce como únicas galas, cintas y flores, San Juan de Luz sólo puede ofrecer como su principal adorno, la nitidez de su cielo y el bello aire

de su mar; mar y cielo que poéticamente festonea una simpática campiña.

El casino, que un incendio había destruido, activamente restaurado abrirá sus salones.

Los que administran la ciudad se esfuerzan por embellecerla. Pronto contaremos con alumbrado eléctrico y otro Boulevard más; nueva arteria que facilitará mucho el paso de los vehículos que lleguen de la hermosa capital de Gipúzkoa. También á las puertas de esta estación del Camino de hierro se construye algo, como un *square*, en terrenos ganados al mar, cuya obra realzará la entrada de la villa.

L. DE OELA.

Julio 25.

NAUFRAGIO.—La prensa de Bayona da cuenta de un triste accidente ocurrido en aguas de aquella ría y que costó la vida á Mr. Levy, joven de 27 años.

Con objeto de dar un paseo salieron á bordo del yate «L'Ariel» su propietario Mr. Larre, un nieto suyo y los señores Levy y Franck. La corriente se apoderó de la embarcación que no pudiendo franquear la barra por falta de aire fué arrastrada contra los rompientes de la costa donde se estrelló, sin que á los espectadores del suceso fuera posible prestar ningún auxilio.

Mr. Larre y su nieto lograron ganar la orilla con gran trabajo.

Mr. Franck fué arrojado á tierra con los restos de la embarcación después de media hora de angustiosa lucha.

Mr. Levy, que fué arrojado al agua junto con sus compañeros y que no sabía nadar, desapareció prontamente de la superficie sin que se le volviera á ver.

LA PEREGRINACIÓN Á LOURDES.—La prensa de esta región, se ocupa extensamente de la peregrinación baskongada efectuada recientemente á Lourdes.

Dice entre otras cosas:

Congregados los peregrinos ante la milagrosa gruta, se cantó el «gora-gora», produciendo dicho salmo, entonado sobre el diapasón sostenido y gárrulo del rodar del agua del río vecino, un efecto sinfónico verdaderamente hermosa.

Siguió al cántico el rezo del Rosario y á continuación el coro de la peregrinación numeroso y con robusta entonación ejecutó de una manera notable una hermosa salve de Eslava.

Dirigió dicha masa coral, con pericia de verdadero maestro, el tenor de la Residencia de los Padres Jesuitas de San Sebastián, don Victor Garitaonandía.

Seguidamente, el elocuente orador sagrado, párroco de Igeldo, don Basilio Iraizoz, maestro en Euskera, pronunció en baskuense una breve y sentida alocución dando la bienvenida á los peregrinos y enalteciendo su entusiasmo por la Virgen.

A continuación y en breves momentos quedó organizada la procesión de las antorchas.

Todo lo que referente al mágico y pintoresco efecto del acto pudiéramos decir, sería pálido ante la realidad.

El espectáculo es de los que una vez visto no se olvida nunca y de los que al ser recordado emocionan tanto como si por primera vez se admirara.

En medio de las sombras de la noche, dos largas filas de luces se extendían hasta perderse de vista.

Más de cuatro mil antorchas concurren á este acto y se dice pronto el número pero no se puede llegar á apreciar, á no verlo, el efecto de esta fantástica procesión de luminarias.

Marchaba delante de la procesión el estandarte de la peregrinación y en el centro la banda municipal de Bayona, acompañando el «agur-agur», que se cantaba á plena voz bajo aquel cielo de tinieblas.

Terminó el acto ejecutando todos los peregrinos, formados ante la basílica, el coro «Lourdesa», preciosa y sentida página musical, original de D. Santiago Aspiazu, de Azkoitia.

Durante este acto, lució en la basílica una preciosa iluminación eléctrica en colores.

Con esto quedaron terminados los cultos del primer día.

BEHOBI.—Se han celebrado con mucha animación y concurrencia las fiestas anuales. Después de un hermoso partido de pelota se verificó un concurso de fandango que fué presidido por el senador Mr. Forsans.